2025/1195

2.7.2025

PROTOKOL O IZVAJANJU SPORAZUMA O PARTNERSTVU V RIBIŠKEM SEKTORJU MED REPUBLIKO SLONOKOŠČENO OBALO IN EVROPSKO SKUPNOSTJO (2025—2029)

OB UPOŠTEVANJU tesnega sodelovanja med pogodbenicama, zlasti v okviru odnosov med Organizacijo afriških, karibskih in pacifiških držav (OAKPD) ter Evropsko unijo, in njuno skupno željo po okrepitvi navedenega sodelovanja,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Slonokoščeno obalo in Evropsko skupnostjo ([1]),

se pogodbenici tega protokola dogovorita o naslednjem:

Člen 1

Opredelitve pojmov

V tem protokolu se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 2 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Slonokoščeno obalo in Evropsko skupnostjo (v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici; posamično: pogodbenica). Poleg tega se uporabljajo še naslednje opredelitve pojmov:

(1) „Sporazum“ pomeni Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Slonokoščeno obalo in Evropsko skupnostjo;

(2) „Sporazum iz Samoe“ pomeni Sporazum o partnerstvu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter med članicami Organizacije afriških, karibskih in pacifiških držav na drugi strani ([2]);

(3) „organi Unije“ pomeni Evropsko komisijo, po potrebi prek delegacije Unije v Slonokoščeni obali, in so enakovredni izrazu „organi Skupnosti“, kot so opredeljeni v členu 2 Sporazuma;

(4) „organi Slonokoščene obale“ pomeni ministrstvo, pristojno za ribolovne vire;

(5) „sektorska podpora“ pomeni finančno podporo Unije za izvajanje sektorske ribiške in politike akvakulture Slonokoščene obale;

(6) „ulov“ pomeni morske vodne vrste, ulovljene z ribolovnih orodjem, ki ga uporablja ribiško plovilo;

(7) „iztovarjanje“ pomeni raztovarjanje kakršne koli količine ribiških proizvodov s krova ribiškega plovila na kopno;

(8) „delegacija“ pomeni delegacijo Evropske unije v Slonokoščeni obali;

(9) „naprave za zbiranje rib“ pomeni umetne ali naravne predmete na gladini, pod katerimi se zbirajo različne vrste, ki jih privabljajo, s čimer se poveča ulovljivost teh vrst;

(10) „Slonokoščena obala“ pomeni Republiko Slonokoščeno obalo;

(11) „zakonodaja Republike Slonokoščene obale“ pomeni zakonodajo o ribolovnih dejavnostih v Slonokoščeni obali;

(12) „dovoljenje za gospodarski ribolov“ pomeni upravno dovoljenje, ki ga organi Slonokoščene obale izdajo gospodarskemu subjektu za plovilo Unije, ki mu dovoljuje izvajanje ribolovnih operacij v ribolovnem območju Slonokoščene obale za določeno obdobje; izraze, enakovredne izrazu „dovoljenje za ribolov“, kot je opredeljeni v zakonodaji Unije;

(13) „plovilo Unije“ pomeni ribiško plovilo, ki pluje pod zastavo države članice Unije in je registrirano v Uniji;

([1]) UL EU L 48, 22.2.2008, str. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/147(1)/oj.
([2]) UL EU L 2023/2862, 28.12.2023, str. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

(14) „pomožno plovilo“ pomeni plovilo, ki ni plovilo na krovu in ni opremljeno z delujočim ribolovnim orodjem za lovljenje ali privabljanje rib in katerega namen je lajšanje ribolovnih operacij, pomoč pri njih ali priprava nanje;

(15) „opazovalec“ pomeni katero koli osebo, ki jo nacionalni organ v skladu s Prilogo pooblasti za opazovanje izvajanja pravil, ki se uporabljajo za ribolovne operacije, ali opazovanje teh operacij v znanstvene namene;

(16) „gospodarski subjekt“ pomeni fizično ali pravno osebo, ki vodi ali ima v lasti podjetje, ki opravlja katero koli dejavnost, povezano s katero koli fazo proizvodne verige, predelave, trženja, distribucije in maloprodaje ribiških proizvodov in proizvodov iz akvakulture;

(17) „ribolovna operacija“ pomeni vse dejavnosti v zvezi z iskanjem rib, metanjem, vlečenjem in izvleko aktivnega orodja ter z nameščanjem, namakanjem, odstranjevanjem ali premeščanjem pasivnega orodja ter odstranitvijo vsega ulova iz orodja, mrežastih kletk za zadrževanje ali mrežastih kletk za prenos v mrežaste kletke za pitanje in gojenje;

(18) „trajnostno ribištvo“ pomeni ribištvo v skladu s cilji in načeli iz Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na konferenci Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) leta 1995;

(19) „ribič“ pomeni vsako osebo, ki je zaposlena ali najeta v kakršni koli vlogi ali opravlja poklic na ribiškem plovilu, vključno z osebami, ki delajo na plovilu in so plačane na podlagi deleža ulova, razen pilotov, osebja vojaške mornarice, drugih oseb v stalni službi vlade, oseb na kopnem, ki opravljajo delo na ribiškem plovilu, in opazovalcev. Pomorščaki iz držav AKP, kakor so opredeljeni v Sporazumu, se razumejo kot ribiči v smislu te opredelitve;

(20) „ribolovne možnosti“ pomeni količinsko opredeljeno zakonito ribolovno pravico, izraženo v ulovu ali ribolovnem naporu;

(21) „protokol“ pomeni ta protokol o izvajanju Sporazuma, Prilogo k temu protokolu in dodatke k tej prilogi;

(22) „zavržki“ pomeni ulov, ki se ne zadrži na krovu;

(23) „pretovarjanje“ pomeni neposreden prenos kakršne koli količine rib, obdržanih na krovu plovila, na drugo plovilo, ne glede na kraj manevriranja, pri čemer ribe niso zabeležene kot iztovorjene;

(24) „Unija“ pomeni Evropsko unijo, ki je nadomestila Evropsko skupnost in je njena pravna naslednica.

Člen 2

Cilj

Cilj tega protokola je izvajanje določb Sporazuma, med drugim z določitvijo pogojev za dostop plovil Unije do ribolovnega območja Slonokoščene obale in določb o izvajanju partnerstva o trajnostnem ribištvu.

Člen 3

Obdobje uporabe

Ta protokol se uporablja za štiriletno obdobje od datuma podpisa v skladu s členom 20.

Člen 4

Razmerje med tem protokolom in Sporazumom

Ta protokol se razlaga in uporablja v okviru Sporazuma in v skladu z njim.

Če nov sporazum razveljavi sporazum in ga nadomesti ali spremeni, se pogodbenici dogovorita o možnosti, da se na zahtevo katere koli od njiju ta protokol spremeni, če je to potrebno za uskladitev z novim ali spremenjenim sporazumom.

Člen 5

Načela

Pogodbenici delujeta in izvajata ta protokol v skladu z naslednjimi načeli:

1. ta protokol, zlasti izvajanje ribolovnih dejavnosti, se izvaja tako, da se zagotovi pravična porazdelitev koristi, ki iz tega izhajajo;

2. pogodbenici izvajata ta protokol v skladu s členom 9 Sporazuma iz Samoe;

3. na podlagi načela preglednosti da Slonokoščena obala v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma (v nadaljnjem besedilu: skupni odbor) Uniji na voljo informacije o katerem koli sporazumu, ki tujim plovilom za ribolov tunov dovoljuje dostop do ribolovnega območja Slonokoščene obale, in seznam plovil za ribolov tunov, katerim je bilo v tem okviru izdano dovoljenje;

4. Slonokoščena obala se ob upoštevanju načela nediskriminacije zavezuje, da bo uporabljala enake tehnične in ohranitvene ukrepe za vse tuje industrijske ribiške flote za ribolov tunov, ki delujejo na ribolovnem območju Slonokoščene obale in ki imajo enake značilnosti kot flote, zajete v tem protokolu;

5. kar zadeva čezconske ali izrazito selivske staleže rib, bosta pogodbenici pri določitvi dostopnih virov ustrezno upoštevali znanstvene ocene, opravljene na regionalni ravni, ter ohranitvene in upravljalne ukrepe pristojnih regionalnih organizacij za upravljanje ribištva;

6. pogoji za zaposlitev in delovni pogoji ribičev na plovilih Unije ne smejo biti v nasprotju z instrumenti Mednarodne organizacije dela (MOD) in Mednarodne pomorske organizacije (IMO), ki se uporabljajo za ribiče, zlasti z Deklaracijo MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu (1998), kakor je bila spremenjena leta 2022, in Konvencijo MOD št. 188 o delu na področju ribolova. To vključuje zlasti spoštovanje svobode združevanja, dejansko priznanje pravice delavcev do kolektivnih pogajanj, odpravo prisilnega dela in dela otrok, odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica, varno in zdravo delovno okolje ter dostojne pogoje za življenje in delo na krovu plovil Unije;

7. pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali ratifikacijo konvencij MOD in IMO, ki se uporabljajo za ribiče. Prav tako se zavezujeta, da bosta spodbujali ustrezno usposabljanje ribičev, zlasti tisto, ki ga predvideva Mednarodna konvencija IMO o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in stražarjenje za osebje na ribiških plovilih (konvencija STCW-F).

Člen 6

Razmerje med tem protokolom ter drugimi sporazumi in pravnimi instrumenti, povezanimi z ribištvom

Ta protokol se razlaga in uporablja ob upoštevanju naslednjih aktov in na način, ki je skladen z njimi:

(a) priporočila in resolucije Mednarodne komisije za ohranitev tunov v Atlantiku (ICCAT) ali drugih ustreznih regionalnih ribiških organizacij, kot sta Odbor za ribištvo za vzhodni srednji Atlantik (CECAF) in Odbor za ribištvo za zahodni srednji Gvinejski zaliv (FCWC);

(b) Sporazuma Združenih narodov o staležih rib iz leta 1995;

(c) Kodeksa odgovornega ribištva FAO iz leta 1995

(d) Sporazuma o ukrepih države pristanišča FAO iz leta 2009;

(e) prostovoljnih smernic FAO za zagotavljanje trajnostnega malega ribolova v okviru zagotavljanja prehranske varnosti in odpravljanja revščine, objavljenih leta 2015).

Člen 7

Dostop plovil Ubije do ribolovnega območja Slonokoščene obale

1. Dostop do ribolovnega območja Slonokoščene obale na podlagi člena 5 Sporazuma za plovila Unije je mogoč za največ:

(a) zamrzovalna plovila za ribolov tuna s potegalko: 25 plovil;

(b) plovila s površinskim parangalom: 7 plovil.

Pomožna plovila se odobrijo na ribolovnem območju Slonokoščene obale pod pogoji iz Priloge ter v skladu z ustreznimi resolucijami in priporočili ICCAT.

2. Ribolovne operacije, ki jih izvajajo plovila iz odstavka 1, zadevajo izrazito selivske vrste (vrste iz Priloge 1 h Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu iz leta 1982), razen zaščitenih vrst ali vrst, katerih ulov je prepovedan v okviru ICCAT ali drugih mednarodnih konvencij ali zakonodaje Slonokoščene obale, zlasti vrst iz Dodatka 2 k Prilogi k temu protokolu.

3. Odstavek 1 tega člena se uporablja ob upoštevanju členov 11 in 12.

4. Ribiška plovila Unije opravljajo ribolovne operacije v ribolovnem območju Slonokoščene obale samo, če imajo dovoljenje za gospodarski ribolov, ki ga izda Slonokoščena obala na podlagi tega protokola.

5. Organi Slonokoščene obale plovilom Unije izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov izključno na podlagi tega protokola. Izdajanje dovoljenj za ribolov plovilom Unije zunaj okvira tega protokola, zlasti v obliki neposrednih dovoljenj, je prepovedano.

6. Geografske koordinate ribolovnega območja Slonokoščene obale so določene v Dodatku 1 k Prilogi.

Člen 8

Finančni prispevek – načini plačevanja

1. Finančni prispevek, predviden v členu 7 Sporazuma znaša 740 000 EUR letno, kar pomeni skupni znesek 2 960 000 EUR za obdobje uporabe iz člena 3 tega protokola.

2. Finančni prispevek sestavljata:

(a) letni znesek za dostop do ribolovnega območja Slonokoščene obale v višini 305 000 EUR, ki ustreza referenčni tonaži 6 100 ton letno, in

(b) posebni letni znesek v višini 435 000 EUR za prispevek k izvajanju sektorske ribiške politike Slonokoščene obale.

3. Poleg tega gospodarski subjekti plačajo letni finančni prispevek za dostop svojih plovil do ribolovnega območja Slonokoščene obale v skladu s poglavjem II Priloge.

4. Odstavek 2 se uporablja ob upoštevanju členov 9, 11, 12, 17 in 18 tega protokola ter členov 12 in 13 Sporazuma.

5. Če ulov plovil Unije v enem letu preseže letno referenčno tonažo, se znesek letnega finančnega prispevka dopolni s plačilom 50 EUR na dodatno tono ulova. Ta dodatni ulov se plača, ko pogodbenici odobrita ulov za zadevno leto v skladu s poglavjem II Priloge. Če pa količine ulova plovil Unije presegajo dvakratno letno referenčno tonažo, se plačilo zneska za ulov, ki presega ta prag, odloži za eno leto.

6. Finančni prispevek predviden v odstavku 2, točka (a), se za prvo leto plača najpozneje devetdeset dni po datumu začetka začasne uporabe Protokola, za vsako naslednje leto pa najpozneje na dan obletnice začetka veljavnosti Protokola.

7. Finančni prispevek se plača v državno blagajno Slonokoščene obale.

8. Finančni prispevek, predviden v odstavku 2, točka (b), se plača na račun državne blagajne, namenjen izvajanju sektorske podpore. Plačilo se izvede v skladu s členom 9, odstavek 10.

9. Slonokoščena obala Uniji vsako leto sporoči podatke o računu ali računih, ki se uporabijo za plačilo, predvideno v odstavkih 7 in 8.

10. Vsak del finančnega prispevka se vnese v državni proračun, pri čemer zanj veljajo pravila in postopki Slonokoščene obale za upravljanje javnih financ.

Člen 9

Sektorska podpora

1. Program sektorske podpore je opredeljen v tem protokolu. Prispeva k izvajanju ribiške politike in politike akvakulture Slonokoščene obale ter podpira zlasti:

(a) izboljšanje znanstvenega znanja in zmogljivosti v zvezi z ribolovnimi viri;

(b) ukrepe za upravljanje in razvoj trajnostnega malega ribolova in akvakulture;

(c) ribiške skupnosti, zlasti pomoč pri zaposlovanju in poklicnem usposabljanju, s posebnim poudarkom na ženskah in mladih;

(d) opredelitev in izvajanje politik za nadzor in inšpekcijske preglede ribolovnih dejavnosti, katerih cilj je med drugim boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu ter odvračanje in sankcioniranje kršitev, povezanih z nezakonitim, neprijavljenim in nereguliranim ribolovom.

2. Unija in Slonokoščena obala se najpozneje tri mesece po začetku začasne uporabe tega protokola v okviru skupnega odbora dogovorita o tem večletnem sektorskem programu, ki vsebuje zlasti:

(a) smernice za uporabo finančnega prispevka iz člena 8, odstavek 2, točka (b);

(b) cilje, ki jih je treba doseči za spodbujanje trajnostnega in odgovornega ribolova;

(c) merila za ocenjevanje rezultatov in pogoje za izvedbo plačil (smernice).

3. Program sektorske podpore je javno dostopen in je predmet posvetovanj z deležniki v Slonokoščeni obali.

4. Pripravi se letni program, ki za vsak projekt ali dejavnost določa:

(a) potrebe, ki naj bi jih ti projekti ali te dejavnosti upoštevale;

(b) cilje;

(c) pričakovane rezultate in merljive kazalnike;

(d) ocene stroškov;

(e) predvideni časovni razpored realizacij. Ta časovni razpored lahko določa, da se realizacije programa sektorske podpore razporedijo na več let.

5. Pogodbenici zagotovita prepoznavnost ukrepov, financiranih s sektorsko podporo, in sodelovanja Unije v partnerstvu s Slonokoščeno obalo. Ta prepoznavnost je del ciljev iz odstavka 4.

6. Vse predlagane bistvene spremembe programa sektorske podpore ali posebnih zneskov, dodeljenih projektom, ki se izvajajo, je treba vnaprej priglasiti Uniji, pogodbenici pa jih odobrita v skupnem odboru.

7. Slonokoščena obala vsako leto predloži pisno poročilo o izvajanju dejavnosti programa sektorske podpore in poročilo o finančnem izvajanju skupnemu odboru, ki oceni rezultate izvajanja večletnega sektorskega programa. Skupni odbor odloči o izplačilu naslednjega obroka iz odstavka 4 glede na doseganje ciljev pri izvajanju programa sektorske podpore.

8. Končno poročilo, ki zajema celoten večletni program, se prav tako predloži najpozneje šest mesecev po zadnjem plačilu, predvidenem v členu 8, odstavek 2, točka (b). Vsebuje pregled izvajanja programa za vsa plačila, izvršena na podlagi tega protokola.

9. Pogodbenici nadaljujeta s spremljanjem programa sektorske podpore, dokler posebni finančni prispevek, predviden v členu člena 8, odstavek 2, točka (b), ni v celoti porabljen, če je to potrebno tudi po izteku veljavnosti tega protokola.

10. Plačilo posebnega finančnega prispevka, predvidenega v členu 8, odstavek 2, točka (b), tega protokola se izvede:

(a) za prvi obrok, potem ko skupni odbor potrdi program sektorske podpore v skladu z odstavkom 2;

(b) za naslednje obroke po oceni rezultatov iz odstavka 4 na podlagi napredka pri izvajanju dejavnosti, ki jih oceni skupni odbor.

Plačilo finančnega prispevka, predvidenega v členu 8, odstavek 2, točka (b), se ne sme izvesti več kot dvanajst mesecev po izteku veljavnosti tega protokola, razen v primeru višje sile.

11. Pogodbenici se strinjata, da bosta določili smernice za izvajanje in spremljanje sektorske podpore. Te smernice se potrdijo v prvem skupnem odboru in po potrebi revidirajo.

12. Preglede in kontrole porabe finančnega prispevka, predvidenega v členu 8, odstavek 2, točka (b), lahko izvajajo revizijski in nadzorni organi obeh pogodbenic, vključno z Evropskim računskim sodiščem in Evropskim uradom za boj proti goljufijam. To vključuje pravico dostopa do informacij, dokumentov, lokacij in upravičenih objektov.

Člen 10

Znanstveno sodelovanje na področju trajnostnega ribištva

1. Pogodbenici začneta znanstveno in tehnično sodelovanje v skladu z načeli in cilji iz člena 3 Sporazuma.

2. Pogodbenici se zavežeta, da bosta na ravni podregije spodbujali sodelovanje za trajnostni ribolov, zlasti v okviru ICCAT in katere koli druge pristojne podregionalne ali mednarodne organizacije. Pogodbenici upoštevata priporočila ICCAT.

3. Pogodbenici sodelujeta za okrepitev mehanizmov nadzora, inšpekcijskih pregledov in boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in zakonsko neurejenemu ribolovu v Slonokoščeni obali.

4. V skladu s členom 4 Sporazuma lahko pogodbenici skličeta znanstveno srečanje za kakršno koli znanstveno oceno, za spodbujanje ukrepov za trajnostno upravljanje ribolovnih virov in za izvajanje člena 12 tega protokola.

Člen 11

Sporazumna sprememba ribolovnih možnosti

1. Ribolovne možnosti iz člena 7, odstavek 1, in člena 8, odstavek 2, točka (a), tega protokola se lahko sporazumno povečajo po posvetovanjih iz člena 4, odstavek 2, Sporazuma, če tako povečanje ne vpliva na trajnostno upravljanje virov Slonokoščene obale. V tem primeru se finančni prispevek iz člena 8, odstavek 2, točka (a), tega protokola poveča po načelu časovne porazdelitve.

2. Kadar pa se pogodbenici dogovorita o sprejetju zmanjšanja ribolovnih možnosti iz člena 7, odstavek 1, in člena 8, odstavek 2, točka (a), se del ustreznega finančnega prispevka zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.

Člen 12

Nove ribolovne možnosti in poskusni ribolov

1. Če se upravljalciplovil Unije zanimajo za ribolovne dejavnosti, ki niso navedene v členu 7, odstavek 1 ali 2, se Unija posvetuje s Slonokoščeno obalo glede morebitnega dovoljenja v zvezi s temi novimi dejavnostmi. Pogodbenici v posvetovanjih upoštevata ustrezna znanstvena mnenja, zlasti mnenja regionalnih ali podregionalnih ribiških organizacij.

2. Skupni odbor lahko določi, da se na znanstvenem srečanju iz člena 10, odstavek 4:

(a) oblikujejo priporočila za raziskovanje novih vrst ribolova, zlasti v obliki odprave raziskovalnega ribolova,

(b) določijo pogoji za te nove ribolovne možnosti, kot je vzpostavitev večletnih načrtov upravljanja.

3. Pogodbenici se v skupnem odboru dogovorita o potrebnih spremembah tega protokola.

4. Pogodbenici lahko na podlagi priporočila z znanstvenega srečanja odobrita odprave raziskovalnega ribolova v ribolovnem območju Slonokoščene obale, da se preveri tehnična izvedljivost in gospodarska donosnost novega ribolova.

5. Unija organom Slonokoščene obale pošlje vloge za dovoljenja za raziskovalni ribolov na podlagi tehnične dokumentacije, ki določa:

(a) tehnične lastnosti plovila,

(b) raven strokovne usposobljenosti ladijskih častnikov na področju zadevnega ribolova

(c) predlog v zvezi s tehničnimi parametri ribolovnega potovanja (trajanje, orodja, raziskovalna območja itd.)

6. Odprave raziskovalnega ribolova se izvajajo v skladu s priporočili z znanstvenega srečanja in skupaj ne smejo trajati več kot šest mesecev. Zanje je treba plačati pristojbino, ki jo določijo organi Slonokoščene obale.

7. Ves čas trajanja odprave morata biti na krovu prisotna znanstveni opazovalec iz države zastave in znanstveni opazovalec iz Slonokoščene obale. Njuni protokoli opazovanja se uskladijo s priporočili z znanstvenega srečanja.

8. Ulov, ki je pridobljen v okviru in v času odprave raziskovalnega ribolova, se raztovori in proda v Slonokoščeni obali.

9. Podrobni rezultati odprave se analizirajo na znanstvenem srečanju, sklepi pa se predložijo v obravnavo skupnemu odboru.

Člen 13

Veljavna zakonodaja

1. Dejavnosti plovil Unije, ki delujejo v ribolovnem območju Slonokoščene obale, ureja ta protokol, vsa vprašanja, ki jih ta protokol ne zajema, pa ureja zakonodaja Slonokoščene obale.

2. Slonokoščena obala Uniji predloži zakonodajo, ki se je uporabljala pred začasno uporabo tega protokola.

3. Organi Slonokoščene obale Unijo nemudoma obvestijo o kakršni koli spremembi ali novi zakonodaji, povezani z ribiškim sektorjem. Spremembe začnejo za plovila Unije veljati po šestdesetih dneh od tega uradnega obvestila.

4. Unija organe Slonokoščene obale obvesti o kakršni koli spremembi ali novi zakonodaji, povezani z ribolovnimi dejavnostmi flote Unije v oddaljenih vodah.

Člen 14

Elektronska izmenjava podatkov

1. Slonokoščena obala in Unija vzpostavita varne informacijske sisteme za avtomatizirano izmenjavo podatkov v realnem času v zvezi z dovoljenji in dejavnostmi plovil Unije ali elektronsko izmenjavo v skladu z določbami tega protokola.

2. Unija zagotovi, da se Slonokoščeni obali redno pošiljajo naslednje informacije:

(a) če zadevajo ribolovne dejavnosti plovil Unije v ribolovnem območju Slonokoščene obale:

— položaj plovil v skladu z določbami, določenimi za satelitski sistem za spremljanje plovil (VMS),

— dnevni ulov plovil Unije iz člen 7, odstavek 1, točki (a) in (b),

— obvestila o vstopu plovil Unije iz člen 7, odstavek 1, točki (a) in (b), v ribolovno območje Slonokoščene obale in izstopu iz njega;

(b) v primeru pristanišč v Slonokoščeni obali:

— predhodna obvestila o pretovarjanju in deklaracije o pretovarjanju za plovila iz člena 7, odstavek 1, točki (a) in (b),

— predhodna obvestila o vrnitvi v pristanišče in deklaracije o iztovarjanju plovil iz člena 7, odstavek 1, točki (a) in (b).

3. Elektronska oblika poslanega dokumenta vedno velja kot enakovredna tiskani različici.

4. Slonokoščena obala in Unija se brez odlašanja medsebojno obvestita o kakršnih koli motnjah v delovanju zgoraj navedenih informacijskih sistemov iz odstavka 1 in izvajata postopke, potrebne za neprekinjeno izmenjavo informacij.

5. Načini prenosa podatkov, vključno z določbami o neprekinjeni izmenjavi informacij, so določeni v Prilogi.

6. Pogodbenici si prizadevata za prenos podatkov ERS iz poglavja III Priloge v obliki UN/FLUX najpozneje v 12 mesecih od podpisa tega Protokola.

7. V primeru tehničnih težav pogodbenici soglašata, da se bosta posvetovali, da bi čim prej dosegli alternativno rešitev in sprejeli ukrepe za dosego cilja iz odstavka 6.

Člen 15

Varstvo podatkov

1. Slonokoščena obala in Unija zagotovita, da pristojni organ podatke, izmenjane v okviru Sporazuma, uporablja izključno za izvajanje Sporazuma in zlasti za upravljanje ter spremljanje, kontrolo in nadzor ribištva.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da se bodo vsi poslovno občutljivi in osebni podatki v zvezi s plovili Unije in njihovimi ribolovnimi dejavnostmi, pridobljeni v okviru Sporazuma, ter vse poslovno občutljive informacije v zvezi s komunikacijskimi sistemi, ki jih uporablja Unija, obdelovali zaupno. Pogodbenici zagotovita, da so javno dostopni samo zbirni podatki o ribolovnih dejavnostih v ribolovnem območju Slonokoščene obale.

3. Osebni podatki se morajo obdelovati zakonito, pošteno in pregledno glede na posameznika, na katerega se nanašajo.

4. Osebni podatki, izmenjani v okviru Sporazuma, se obdelujejo v skladu z določbami iz Dodatka 6 k Prilogi k temu protokolu. Druga zagotovila in pravna sredstva v zvezi z osebnimi podatki in pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko določi skupni odbor.

5. Podatki, izmenjani na podlagi Sporazuma, se še naprej obdelujejo v skladu s tem členom in Dodatkom 6 Priloge, tudi po prenehanju veljavnosti tega protokola.

Člen 16

Pristojnosti skupnega odbora

1. Skupni odbor lahko razpravlja ali odloča z izmenjavo pisem ali na zasedanjih na daljavo.

2. Skupni odbor v skladu s postopki, specifičnimi za vsako pogodbenico, sprejme spremembe tega protokola v zvezi z:

(a) ribolovnimi možnostmi, ob upoštevanju člena 7, odstavek 1, in člena 8, odstavek 1, ter posledično finančnim prispevkom iz člena 8, odstavek 2, točka (a),

(b) podrobnimi pravili za izvajanje sektorske podpore iz člena 9,

(c) pogoji in tehničnimi pravili izvajanja ribolova s plovili Unije,

(d) dodatnimi zaščitnimi ukrepi za varstvo osebnih podatkov iz člena 15, odstavek 4,

(e) izvajanjem člena 4.

Tako opravljene spremembe tega protokola se vnesejo v zapisnik, ki ga podpišeta pogodbenici in v katerem je določen datum, ko se te spremembe pričnejo uporabljati.

Člen 17

Vmesni pregled

Skupni odbor bo na svojem letnem zasedanju leta 2026 proučil tehnične določbe tega protokola in njegove priloge v skladu s členom 4.

Člen 18

Začasna prekinitev uporabe tega Protokola

1. Uporaba tega protokola se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic po posvetu v skupnem odboru, če je ugotovljen vsaj eden od naslednjih pogojev:

(a) neobičajne okoliščine, kot so opredeljene v členu 2, točka (h), Sporazuma, ki ovirajo ribolovne dejavnosti v ribolovnem območju Slonokoščene obale;

(b) znatne spremembe v opredelitvi in izvajanju ribiške politike ene od pogodbenic, ki ovirajo te dejavnosti;

(c) sprožitev mehanizmov iz člena 101, odstavek 6 in 7 Sporazuma iz Samoe zaradi kršitve bistvenih elementov ali resnih primerov korupcije, kot so opredeljeni v navedenem sporazumu;

(d) Unija ne plača finančnega prispevka iz člena 8, odstavek2, točka (a), v skladu z določbami odstavka 3 tega člena;

(e) resen in nerešen spor v okviru skupnega odbora glede razlage tega protokola ali neizpolnjevanje njegovih določb, ki ga ugotovi ena od pogodbenic.

2. Če se uporaba tega protokola začasno prekine iz razlogov, ki niso navedeni v odstavku 1, točka (c), mora zadevna pogodbenica pisno obvestiti o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi takšna prekinitev začela veljati.

3. Neplačilo Unije iz odstavka 1, točka (d), se lahko šteje kot neplačilo šele po izteku 60-dnevnega roka po obvestilu organov Slonokoščene obale organom Unije, v katerem je bilo neplačilo ugotovljeno.

4. V primeru začasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanja in poskušata doseči sporazumno rešitev spora. Ko je spor rešen, se ta Protokol začne ponovno uporabljati, pogodbenici pa se posvetujeta, da bi opredelili zneske in pogoje nadomestila.

Člen 19

Odpoved

1. V primeru odpovedi tega protokola zadevna pogodbenica v pisni obliki obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da bo odpovedala ta protokol, najmanj šest mesecev pred datumom, ko naj bi odpoved začela veljati.

2. Po uradnem obvestilu iz odstavka 1 pogodbenici začneta posvetovanja.

Člen 20

Začasna uporaba

Sporazum se začasno uporablja od 1. januarja 2025 s pridržkom, da ga pogodbenici podpišeta, ali od datuma podpisa, če se podpiše po 1. januarju 2025.

Člen 21

Začetek veljavnosti

Ta protokol začne veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku za ta namen potrebnih postopkov.

Člen 22

Verodostojna besedila

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblio Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Za Republiko Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten



PRILOGA

Pogoji za izvajanje ribolova s plovili Unije v ribolovnem območju Slonokoščene obale

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

1. Ribolovno območje Slonokoščene obale

Geografske koordinate temeljnih črt in točk, ki določajo meje ribolovnega območja Slonokoščene obale, so določene v Dodatku 1.

Plovila Unije bodo lahko ribolovne dejavnosti izvajala več kot 12 morskih milj od temeljne črte, ob upoštevanju določb iz točke 2.

2. Območja, na katerih sta plovba in ribolov prepovedana

Slonokoščena obala gospodarskim subjektom in Uniji ob izdaji dovoljenja za gospodarski ribolov sporoči meje območij, v katerih sta plovba in ribolov prepovedana. O kakršni koli spremembi teh območij je treba nemudoma obvestiti Unijo.

3. Bančni račun

Slonokoščena obala Uniji pred začasno uporabo tega protokola sporoči podatke o računu državne blagajne, na katerega je treba nakazati finančne zneske, ki jih v okviru Sporazuma plačujejo upravljavci plovil Unije. Stroške bančnih nakazil plačajo gospodarski subjekti.

4. Kontaktni podatki

Kontaktni podatki, potrebni za komunikacijo, predvideno v tej prilogi, so navedeni v Dodatku 3.

POGLAVJE II

DOVOLJENJA ZA GOSPODARSKI RIBOLOV

ODDELEK 1

POSTOPKI, KI SE UPORABLJAJO

1. Predpogoji za pridobitev dovoljenja za gospodarski ribolov – upravičeno plovilo

Dovoljenje za gospodarski ribolov v ribolovnem območju Slonokoščene obale lahko dobi samo upravičeno plovilo. Za to mora biti vpisano v register plovil Unije. Zahtevki se obravnavajo v skladu z Uredbo (EU) 2017/2403 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]).

Da bi bilo plovilo upravičeno, za gospodarski subjekt, poveljnika (tj. ribiča, pristojnega za poveljstvo ribiškega plovila) in plovilo samo ne sme veljati prepoved dejavnosti na ribolovnem območju Slonokoščene obale, plovilo Unije pa ne sme biti uradno uvrščeno na seznam ribiških plovil IUU. Imeti morajo urejene odnose z upravo Slonokoščene obale, kar pomeni, da morajo izpolniti vse predhodne obveznosti, ki izhajajo iz njihovih ribolovnih dejavnosti v Slonokoščeni obali v okviru ribiških sporazumov, sklenjenih z Unijo

([1]) Uredba (EU) 2017/2403 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2017 o trajnostnem upravljanju zunanjih ribiških flot in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1006/2008 (UL EU L 347, 28.12.2017, str. 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

2. Zahtevek za izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov

Unija Slonokoščeni obali po elektronski pošti pošlje zahtevek za izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov za vsako plovilo, in sicer vsaj 21 delovnih dni pred datumom začetka želenih operacij.

Elektronsko pošiljanje zahtevkov za izdajo dovoljenja za ribolov in uradno obveščanje o njihovem sprejetju se izvajata prek sistema LICENCE, tj. varnega elektronskega sistema za upravljanje ribolovnih dovoljenj, ki ga da na voljo Evropska komisija.

Zahtevki za izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov se predložijo skupaj z informacijami iz Dodatka 4 in naslednjimi dokumenti:

— dokazilo o plačilu pavšalnega predplačila za zadevno obdobje veljavnosti,

— kopija potrdila o plovnosti plovila,

— kopija potrdila o zavarovanju plovila,

— novejša digitalna barvna fotografija bočne strani plovila ustrezne ločljivosti, na kateri sta jasno razvidno ime plovila in njegova identifikacijska številka,

— slika in podroben opis uporabljenega ribolovnega orodja,

— potrdilo o registraciji plovila.

3. Pri podaljšanju dovoljenja za gospodarski ribolov na podlagi tega protokola za plovilo, katerega tehnične lastnosti se niso spremenile, se zahtevku za podaljšanje dovoljenja za gospodarski ribolov priloži samo potrdilo o plačilu pristojbine.

4. Obdobje veljavnosti dovoljenja za gospodarski ribolov

Obdobje veljavnosti dovoljenja za gospodarski ribolov je letno obdobje, opredeljeno na naslednji način:

(a) v prvem letu uporabe tega protokola obdobje med začetkom njegove začasne uporabe in 31. decembrom istega leta,

(b) nato pa obdobje od 1. januarja do 31. decembra;

(c) v zadnjem letu izvajanja tega protokola obdobje med 1. januarjem in datumom prenehanja veljavnosti tega protokola.

5. Pavšalna pristojbina

Znesek pavšalne pristojbine na plovilo za vsako kategorijo je določen v oddelku 2.

Pristojbina se plača na račun javne blagajne, ki ga Slonokoščena obala navede pred začetkom uporabe tega protokola.

V prvem in zadnjem letu uporabe tega protokola se pavšalne pristojbine in z njimi povezane tonaže za plovila iz člena 7, odstavek 1, točki (a) in (b) tega protokola, znižajo po načelu časovne porazdelitve.

6. Seznam plovil z dovoljenjem za ribolov

Republika Slonokoščena obala takoj po izdaji dovoljenj za gospodarski ribolov sestavi posodobljeni seznam plovil, ki jim je dovoljen ribolov v ribolovnem ribolovnem območju Slonokoščene obale. Ta seznam se predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor ribištva, in Uniji.

7. Izdaja dovoljenja za gospodarski ribolov

Organi Slonokoščene obale izdajo izvirnike dovoljenj za gospodarski ribolov v 21 delovnih dneh po prejemu vse dokumentacije iz točke 2 zgoraj. Izročijo jih gospodarskim subjektom ali njihovim zastopnikom, po potrebi prek delegacije.

Slonokoščena obala potrdi sprejem zahtevka in naloži elektronsko kopijo podpisanega izvirnika v sistem LICENCE, ko slednji začne v celoti delovati. Do takrat skenirane kopije izdanih dovoljenj Uniji pošilja po elektronski pošti.

8. Motnje v delovanju sistema LICENCE

V primeru težav pri prenosu informacij v sistemu LICENCE med Evropsko komisijo in Slonokoščeno obalo elektronska izmenjava dovoljenj za ribolov poteka po elektronski pošti, dokler sistem ne začne znova delovati.

Po ponovni vzpostavitvi sistema obe pogodbenici posodobita informacije v sistemu LICENCE.

9. Prenos dovoljenja za gospodarski ribolov

Dovoljenje za gospodarski ribolov se izda za določeno plovilo in ni prenosljivo. Vendar se na zahtevo Unije in v primeru izkazanih neobičajnih okoliščin, kot je izguba ali daljše mirovanje plovila zaradi hujše tehnične okvare, dovoljenje za ribolov zadevnega plovila nadomesti z novim dovoljenjem, izdanim na ime drugega plovila iste kategorije kot plovilo, ki se nadomešča, pri čemer ni potrebno plačilo nove pristojbine. V tem primeru se pri izračunu ulova za določitev morebitnega dodatnega plačila upošteva vsota celotnega ulova obeh plovil.

Upravljavec plovila, ki ga je treba nadomestiti, ali njegov zastopnik vrne izvirnik preklicanega dovoljenja za ribolov Slonokoščeni obali, po možnosti prek delegacije.

Datum začetka veljavnosti novega dovoljenja za ribolov je datum, ko gospodarski subjekt Slonokoščeni obali izroči preklicano dovoljenje za gospodarski ribolov.

Pogodbenici posodobita seznam plovil z dovoljenjem in informacije v sistemu LICENCE.

10. Hramba dovoljenja za gospodarski ribolov na krovu

Izvirnik dovoljenja za gospodarski ribolov je treba ves čas hraniti na krovu. Dokler tega dokumenta še ni na krovu, se lahko uporablja njegova elektronska različica, in sicer največ 60 koledarskih dni po datumu izdaje tega dovoljenja za gospodarski ribolov. V tem obdobju se kopija šteje za enakovredno izvirniku dovoljenja za gospodarski ribolov.

11. Pomožna plovila

Slonokoščena obala plovilom Unije, ki imajo dovoljenje za gospodarski ribolov, dovoli, da jim pomagajo podporna plovila v skladu s priporočili ICCAT.

Pomožna plovila ne smejo biti opremljena za ribolov. Njihova podpora ne sme obsegati oskrbe z gorivom ali pretovarjanja ulova.

Za pomožna plovila v zanje veljavnem obsegu velja enak postopek za pošiljanje zahtevkov za dovoljenja za gospodarski ribolov, kot je opisan v tem poglavju. Slonokoščena obala sestavi seznam pomožnih plovil z dovoljenjem in ga sporoči Uniji.

V primeru preklica dovoljenja za ribolov pomožnega plovila pred izdajo dovoljenja za ribolov s strani organov Slonokoščene obale ali pred začetkom opravljanja dejavnosti plovila v ribolovnem območju Slonokoščene obale se plačani znesek povrne. Lahko se tudi knjiži v dobro gospodarskega subjekta ali združenja proizvajalcev in uporabi za drugo plačilo.

ODDELEK 2

PRISTOJBINE IN PREDPLAČILA

1. Pristojbina na tono ulova v ribolovnem območju Slonokoščene obale za plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila s površinskimi parangali znaša 80 EUR za prvi dve letni obdobji, nato pa 85 EUR.

2. Dovoljenja za gospodarski ribolov se izdajo po plačilu predplačila naslednjih letnih pavšalnih pristojbin:

(a) Za plovila za ribolov tuna s potegalko:

— 12 000 EUR na plovilo za prvi dve letni obdobji, nato pa 12 750 EUR, kar ustreza pristojbinam za 150 ton na leto.

Za podporna plovila za plovila s potegalko je treba plačati letno pristojbino v višini 3 500 EUR.

(b) Za plovila s površinskim parangalom:

— 4 000 EUR na plovilo za prvi dve letni obdobji, nato pa 4 250 EUR, kar ustreza pristojbinam za 50 ton na leto.

3. Pogoji za tuno podobne vrste:

(a) obveznost podrobne izjave po vrstah;

(b) med iztovarjanjem v Slonokoščeni obali si gospodarski subjekti prizadevajo iztoviti ulov tunu podobnih vrst, ulovljenih v izključni ekonomski coni Slonokoščene obale (IEC) in namenjenih za prodajo.

4. Unija za vsako plovilo določi obračun ulova in obračun pristojbin, ki jih plovilo dolguje v okviru svoje ribolovne sezone iz predhodnega koledarskega leta. Obračuna pošlje organom Slonokoščene obale najpozneje do konca aprila tekočega leta. Slonokoščena obala lahko ta obračuna na podlagi dokazil izpodbija v 30 dneh od njunega prejema. V primeru nestrinjanja se pogodbenici posvetujeta v skupnem odboru. Če Slonokoščena obala v 30 koledarskih dneh ne ugovarja, se šteje, da sta obračuna sprejeta.

5. Če je končni obračun višji od pavšalne pristojbine, nakazane za pridobitev dovoljenja za ribolov, gospodarski subjekt v 45 dneh razliko nakaže Slonokoščeni obali na račun iz odstavka 4 poglavja I, razen če Slonokoščena obala obračun izpodbija. Če pa je znesek končnega obračuna nižji od predplačila iz točke 2 tega oddelka, se gospodarskemu subjektu ustrezna razlika ne povrne.

POGLAVJE III

PRIJAVA ULOVA

To poglavje se uporablja za plovila Unije iz člena 7, odstavek 1, točki (a) in (b) tega protokola, ki imajo dovoljenje za gospodarski ribolov, izdano na podlagi tega protokola.

ODDELEK 1

ZAPISOVANJE V RIBOLOVNI LADIJSKI DNEVNIK IN SPOROČANJE ULOVA PREK SISTEMA ERS

1. Poveljnik plovila vodi ribolovni ladijski dnevnik v skladu z veljavnimi priporočili in resolucijami ICCAT. Za pravilnost podatkov v ribolovnem ladijskem dnevniku je odgovoren poveljnik.

2. Vsako plovilo Unije mora biti opremljeno z elektronskim sistemom (Electronic Reporting System, v nadaljnjem besedilu: sistem ERS), ki omogoča zapis in prenos podatkov v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS).

3. Plovilo Unije, ki ni opremljeno s sistemom ERS ali katerega sistem ERS ne deluje, ne sme vstopiti v ribolovno območje Slonokoščene obale, da bi tam opravljalo ribolovne dejavnosti.

4. Tehnične zahteve za sporočanje prek sistema ERS so določene v Dodatku 5, oddelka 1 in 3.

5. Za prenos podatkov ERS se uporabljajo elektronska komunikacijska sredstva, s katerimi upravlja Evropska komisija, za izmenjavo podatkov o ribištvu v standardizirani obliki.

6. V primeru neizpolnjevanja tega poglavja si organi Slonokoščene obale pridržujejo pravico, da plovilu, ki je dokazano kršilo predpise, začasno odvzamejo dovoljenje za ribolov, dokler ni ni skladno s predpisi, in da za upravljavca plovila uporabijo postopek ugotavljanja kršitev in kazen, ki sta določena v zakonodaji Slonokoščene obale. O tem obvestijo Unijo in državo zastave.

ODDELEK 2

ČETRTLETNO SPOROČANJE PODATKOV O ULOVU

1. Unija pred koncem tretjega meseca vsakega četrtletja Slonokoščeni obali sporoči podatke o ulovu, opravljenem v predhodnem četrtletju. Ti podatki se predložijo mesečno po ribolovnih kategorijah, plovilih in vrstah, navedenih s kodo FAO.

2. Ti zbirni podatki iz ribolovnih ladijskih dnevnikov so začasni, dokler organi Unije ne pošljejo končnega letnega obračuna ulova v skladu z določbami iz poglavja II, oddelek 2.

3. Slonokoščena obala uporabi te podatke in poroča o morebitnih neskladnostih s podatki, prejetimi prek sistema ERS v skladu z določbami iz oddelka 1 tega poglavja.

POGLAVJE IV

TEHNIČNI UKREPI OHRANJANJA

1. Tehnični ohranitveni ukrepi, ki se uporabljajo za plovila z dovoljenjem za gospodarski ribolov ter se nanašajo na ribolovno območje Slonokoščene obale, dovoljeno orodje in prepovedane vrste so določeni v tehničnem dokumentu iz Dodatka 2.

2. Plovila upoštevajo ukrepe in priporočila, ki jih glede ribolovnega orodja in naprav za združevanje rib, njihovih tehničnih specifikacij in vseh drugih tehničnih ukrepov, ki se nanašajo na njihove ribolovne dejavnosti, za regijo sprejme ICCAT.

3. V skladu s temi tehničnimi ohranitveni ukrepi in priporočili si pogodbenici prizadevata zmanjšati stopnje prilova želv, morskih ptic in drugih neciljnih vrst. Da bi povečala možnosti preživetja navedenih vrst, plovila Unije tak prilov izpustijo.

POGLAVJE V

SPREMLJANJE, KONTROLA IN NADZOR

ODDELEK 1

SPREMLJANJE, KONTROLA IN NADZOR

1. Uradna obvestila o vstopu v območje Slonokoščene obale in izstopu iz njega

   (a) Upravljavec plovila Unije vsaj tri ure vnaprej obvesti organe Slonokoščene obale, pristojne za nadzor ribištva, o načrtovanem vstopu zadevnega plovila v ribolovno območje Slonokoščene obale ali izstopu iz njega.

   (b) Če je izstop odpovedan, je treba to čim prej sporočiti.

   (c) Upravljavec plovila ob uradnem obvestilu o vstopu ali izstopu sporoči zlasti naslednje:

   — predvideni datum, čas in mesto vplutja oziroma izplutja;

   — količino vsake vrste, ki se hrani na krovu, opredeljene s tričrkovno oznako organizacije FAO in izražene v kilogramih žive teže ali, kadar je primerno, v številu rib; ta določba ne velja za podporna vozila.

   (d) Plovila, ki so odkrita pri izvajanju ribolovnih dejavnosti in o tem predhodno niso obvestila pristojnega organa Slonokoščene obale, se obravnavajo kot plovila, ki kršijo predpise.

2. Postopek inšpekcijskega pregleda

(a) Inšpekcijski pregled plovil Unije z dovoljenjem za ribolov na morju, ki se opravi v ribolovnem območju Slonokoščene obale ali v pristanišču, izvedejo plovila in inšpektorji Slonokoščene obale (v nadaljnjem besedilu: inšpektorji Slonokoščene obale), ki so zadolženi za nadzor ribolovnih dejavnosti.

(b) Inšpektorji Slonokoščene obale plovilo Unije pred vkrcanjem obvestijo o svoji nameri za izvedbo inšpekcijskega pregleda. Inšpekcijski pregled opravijo največ štirje inšpektorji Slonokoščene obale, ki se pred inšpekcijskim pregledom identificirajo ter izkažejo svojo istovetnost in usposobljenost za izvedbo inšpekcijskega pregleda.

(c) Poveljniki plovil Unije, ki imajo dovoljenje za ribolov, inšpektorjem Slonokoščene obale omogočijo opravljanje nalog ter jim olajšajo vkrcanje in delo.

(d) Posnetki (fotografije ali videoposnetki), narejeni med inšpekcijskimi pregledi, so namenjeni organom, pristojnim za nadzor ribištva. Ne smejo se javno objaviti, razen če zakonodaja Slonokoščene obale določa drugače, pri čemer se zagotovi spoštovanje pravic zadevnih posameznikov.

(e) Ti inšpektorji Slonokoščene obale se na krovu ne zadržujejo dlje, kot je potrebno za izvedbo njihovih nalog. Inšpekcijski pregled opravijo tako, da čim manj vplivajo na plovilo, njegovo ribolovno dejavnost in tovor.

(f) Inšpektorji Slonokoščene obale po vsakem inšpekcijskem pregledu sestavijo poročilo. Poveljnik plovila Unije lahko v poročilo o inšpekcijskem pregledu vnese svoje pripombe. Poročilo o inšpekcijskem pregledu podpišeta inšpektor Slonokoščene obale, ki ga je sestavil, in poveljnik plovila Unije. Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico gospodarskega subjekta do obrambe v postopku v zvezi z morebitno ugotovljeno kršitvijo. Če poveljnik odkloni podpis tega dokumenta, pisno navede razloge za to, inšpektor Slonokoščene obale pa pripiše zaznamek „odklonitev podpisa“. Inšpektorji Slonokoščene obale poveljniku plovila Unije izročijo izvod poročila o inšpekcijskem pregledu pred izkrcanjem.

(g) Slonokoščena obala kopijo poročila o inšpekcijskem pregledu pošlje Uniji v osmih dneh po izvedbi pregleda.

(h) Pogodbenici se lahko na podlagi ocene tveganja dogovorita za izvedbo skupnih inšpekcijskih pregledov plovil Unije, zlasti med iztovarjanjem in pretovarjanjem, da bi se zagotovila skladnost z zakonodajo Unije in Slonokoščene obale. Inšpektorji, ki jih v tem okviru določita pogodbenici, pri izvajanju svojih nalog upoštevajo določbe o izvajanju inšpekcijskih pregledov, ki so navedene v zakonodaji Unije oziroma zakonodaji Slonokoščene obale. Slonokoščena obala, Unija in njene države članice Unije lahko v okviru svojih pristojnosti kot obalna država ali država zastave sodelujejo pri izvajanju ukrepov spremljanja inšpekcijskih pregledov v skladu s svojo veljavno zakonodajo.

(i) Poleg tega lahko organi Slonokoščene obale na zahtevo Unije pooblastijo ribiške inšpektorje Unije za izvajanje inšpekcijskih pregledov plovil Unije, kar zadeva iztovarjanje, pretovarjanje in tehtanje ulova, v okviru svojih pristojnosti na podlagi prava države članice in v navzočnosti inšpektorjev Slonokoščene obale.

(j) V primeru neizpolnjevanja določb tega poglavja si organi Slonokoščene obale pridržujejo pravico, da plovilu Unije, ki je dokazano kršilo predpise, začasno odvzamejo dovoljenje za ribolov, dokler ni izpolnjena obveznost, ki mu je bila naložena, ter da uporabijo postopek ugotavljanja kršitev in kazen, ki sta določena v zakonodaji Slonokoščene obale. O tem obvestijo Unijo in državo članico zastave.

3. Participativno spremljanje na področju boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu

Plovila Unije sporočijo prisotnost vseh plovil, za katera obstaja sum, da izvajajo dejavnosti nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, v ribolovnem območju Slonokoščene obale, pri čemer v zvezi s tem opažanjem zberejo kar največ informacij, da se okrepi nadzor nad ribolovom na odprtem morju ter boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu. Poročila o opažanjih se nemudoma pošljejo organom Slonokoščene obale in pristojnemu organu države članice, ki je država zastave plovila, ki je opazilo drugo plovilo, ta pa poročilo nemudoma posreduje Uniji ali organu, ki ga ta določi. Organi Slonokoščene obale pošljejo Uniji vsa svoja poročila o opažanjih v zvezi s plovili Unije, ki v ribolovnem območju Slonokoščene obale opravljajo dejavnosti, ki bi lahko pomenile nezakoniti, neprijavljeni in neregulirani ribolov.

4. Iztovarjanje in pretovarjanje

(a) Vsi upravljavci plovil Unije, ki iztovorijo ali pretovorijo ulov v ribolovnem območju Slonokoščene obale, to storijo izključno v pristaniščih ali sidriščih pristanišč Slonokoščene obale. Pretovarjanje na morju je prepovedano.

(b) Upravljavec plovila organom Slonokoščene obale v predpisanem roku predloži:

— informacije, ki jih zahteva ICCAT za vlogo za predhodno zahtevo za vstop v pristanišče (Rec 18–09, odstavek 13);

— predhodno obvestilo o pretovarjanju (Priporočilo ICCAT 21–15, Dodatek 3, odstavek 3.1);

— deklaracijo o pretovarjanju (Priporočilo ICCAT 21–15, Dodatek 3. odstavek 3.3 in Dodatek 1). Poleg tega se deklaracije o iztovarjanju v pristaniščih Slonokoščene obale sporočijo tudi Slonokoščeni obali v enakih rokih in v enakih oblikah, kot so določeni za sporočanje državam zastave.

(c) Slonokoščena obala nadzira dejavnosti pretovarjanja in iztovarjanja v pristaniščih v skladu s svojimi obveznostmi iz sporazuma o ukrepih države pristanišča. Poveljniki plovil Unije, ki opravljajo dejavnosti iztovarjanja ali pretovarjanja v ribolovnem območju Slonokoščene obale, omogočijo nadzor teh dejavnosti. Uporabljajo se inšpekcijski postopki iz točke 2.

5. Pravila za sporočanje uradnih obvestil in deklaracij

Med državo zastave in organi Slonokoščene obale se uradna obvestila in deklaracije iz tega oddelka prednostno sporočajo prek sistema ERS in v skladu z zahtevami iz Dodatka 5. Če se prek sistema ERS ne posredujejo informacije iz teh uradnih obvestil in deklaracij v celoti, gospodarski subjekt informacije za zadevni dogodek v celoti pošlje organom Slonokoščene obale po elektronski pošti. Organi Slonokoščene obale v tem primeru potrdijo prejem. Izjave o vstopu v ribolovno območje Slonokoščene obale in izstopu iz njega se pošljejo Slonokoščeni obali po elektronski pošti na naslov iz Dodatka 3 in prek sistema ERS.

ODDELEK 2

SISTEM ZA SPREMLJANJE PLOVIL (SISTEM VMS)

6. Podatki o položaju plovil

(a) Vsa plovila Unije, ki imajo dovoljenje za gospodarski ribolov na podlagi tega protokola, so opremljena s satelitskim sistemom za spremljanje plovil (*Vessel Monitoring System* – VMS), ki omogoča samodejno določanje položaja in identifikacijo s sledilno napravo na podlagi samodejnega prenosa podatkov o položaju plovil v rednih časovnih presledkih.

(b) Poveljnik zagotovi, da sistem centru za spremljanje ribištva (VMS) njegovega plovila vedno nemoteno deluje in da se sporočila o položaju pravilno prenašajo centru države zastave za spremljanje ribištva.

(c) Kontaktni točki, katerih kontaktni podatki se sporočijo pred datumom začetka uporabe tega protokola, si izmenjata vse ustrezne informacije o opremi plovil Unije, protokolih za pošiljanje ali drugih funkcijah, potrebnih za satelitsko spremljanje.

(d) Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi, da so položaji v sistemu VMS samodejno na voljo centru za spremljanje ribištva Slonokoščene obale v realnem času za obdobje, v katerem je plovilo Unije prisotno v ribolovnem območju Slonokoščene obale.

(e) Prepovedano je premestiti, izklopiti, uničiti, poškodovati ali onesposobiti napravo za stalno spremljanje položaja, ki uporablja satelitsko komunikacijo in je na plovilu nameščena za prenos podatkov, ali namerno spreminjati, potvarjati ali prirejati podatke, ki jih odda ali zapiše navedena naprava.

(f) Šteje se, da je poveljnik odgovoren za vsakršno ugotovljeno manipulacijo sistema VMS plovila, ki naj bi povzročila motnje v delovanju sistema ali potvorila sporočila o položaju. Za vsako kršitev bodo naložene kazni, ki jih določa veljavna zakonodaja Slonokoščene obale.

7. Tehnična napaka ali okvara na napravi za spremljanje, nameščeni na krovu plovila Unije

(a) Pokvarjeno opremo je treba zamenjati v 10 delovnih dneh po tem, ko je država zastave poslala obvestilo o okvari centru Slonokoščene obale za spremljanje ribištva. Po tem obdobju se mora zadevno plovilo Unije vrniti v pristanišče, ki ga določijo organi Slonokoščene obale, pristojni za nadzor ribištva, zaradi regulativnega spremljanja in popravila, ali zapustiti ribolovno območje Slonokoščene obale, pod pogojem da država zastave centru Slonokoščene obale za spremljanje ribištva pošlje poročilo o inšpekcijskem pregledu pokvarjene opreme in sporoči razloge za okvaro.

(b) Dokler oprema ni zamenjana, poveljnik plovila Unije centru za spremljanje ribištva Slonokoščene obale vsake štiri ure po elektronski pošti, radijski zvezi ali telefaksu ročno pošlje poročilo o globalnem položaju, ki navaja položaje, ki jih zabeleži poveljnik plovila Unije.

(c) Vsa sporočila, ki zaradi motenj niso bila poslana, se znova pošljejo takoj, ko je spet vzpostavljena komunikacija med centrom zadevne države zastave za spremljanje ribištva ter centrom Slonokoščene obale za spremljanje ribištva.

8. Varno pošiljanje sporočil o položaju Slonokoščeni obali

Načini varne komunikacije so določeni v oddelkih 1 in 2 Dodatka 5.

9. Sprememba pogostosti pošiljanja sporočil o položaju

Center za spremljanje ribištva Slonokoščene obale lahko od centra za spremljanje ribištva države zastave zahteva, da skrajša interval za pošiljanje sporočil o položaju s plovila na 30 minut za določeno obdobje preiskave, in priloži dokaze o kršitvi, pri čemer se kopija zahtevka pošlje Uniji. Center za spremljanje ribištva države zastave začne takoj pošiljati sporočila o položaju plovila Slonokoščeni obali v novodoločenih presledkih.

Po izteku opredeljenega obdobja preiskave Slonokoščena obala obvesti center za spremljanje ribištva države zastave in Unijo o rezultatih svojih preiskav in morebitnih potrebnih nadaljnjih ukrepih.

POGLAVJE VI

ZAPOSLOVANJE RIBIČEV NA KROVU PLOVIL UNIJE

1. Zahtevano število ribičev iz držav AKP, ki jih je treba vkrcati

1.1. Upravljavec plovila Unije z dovoljenjem za ribolov v okviru tega protokola vkrca ribiče iz držav AKP za delo na krovu svojega plovila kot člane posadke med ribolovnimi dejavnostmi plovila v okviru tega protokola.

1.2. Število ribičev iz Slonokoščene obale, vkrcanih v skladu s točko 1.1, redno spremlja pristojna uprava Slonokoščene obale, da se doseže cilj 30 % ribičev iz držav AKP na vseh plovilih v kategoriji plovil s potegalkami, pri čemer je večina mornarjev iz Slonokoščene obale.

1.3. Ribiči, ki se vkrcajo na krov v skladu s točko 1.1, izpolnjujejo zahteve zakonodaje države zastave, s katero se prenaša Direktiva Sveta (EU) 2017/159 ([2]), vključno v zvezi s potnim listom, pomorsko knjižico, zdravniškim spričevalom, mednarodno knjižico o cepljenju in potrdilom o osnovnem usposabljanju. Država zastave dovolj zgodaj sporoči seznam zahtev, ki izhajajo iz te zakonodaje, organom Slonokoščene obale. Ribiči, ki se vkrcajo na krov v skladu s točko 1.1, so sposobni razumeti delovni jezik na krovu ribiškega plovila, dajati ukaze in navodila ter poročati v tem jeziku.

1.4 Za lažje vkrcanje ribičev iz Slonokoščene obale pristojni organi Slonokoščene obale pripravijo, redno posodabljajo in posredujejo upravljavcem plovil Unije seznam pristojnih mornarjev, ki izpolnjujejo zahteve iz točke 1.3.

([2]) Direktiva Sveta (EU) 2017/159 z dne 19. decembra 2016 o izvajanju Sporazuma o izvajanju Konvencije o delu na področju ribolova Mednarodne organizacije dela iz leta 2007, sklenjene 21. maja 2012 med Splošno konfederacijo kmetijskih zadrug v Evropski uniji (COGECA), Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF) in Združenjem nacionalnih organizacij ribiških podjetij v Evropski uniji (Europêche) (UL EU L 25, 31.1.2017, str. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

1.5. Poveljnik sestavi, datira in podpiše seznam posadke v skladu z obrazcem 5 Konvencije IMO o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu in pošlje izvod tega seznama imenovanim organom Slonokoščene obale, preden plovilo zapusti pristaniško območje.

1.6. Upravljavec plovila ali poveljnik v imenu upravljavca plovila zavrne vkrcanje ribiča iz Slonokoščene obale na krov svojega plovila, če ta ne izpolnjuje zahtev iz točke 1.3.

2. Delovni pogoji ribičev

Pogoji, pod katerimi se ribiči iz Slonokoščene obale vkrcajo na krov, so v skladu z zakonodajo države zastave, ki prenaša Direktivo Sveta (EU) 2017/159, tudi v zvezi z delovnim časom ali časom počitka, pravicami do repatriacije ter varnostjo in zdravjem pri delu.

3. Pogodba o zaposlitvi ribiča

3.1. Za vsakega ribiča, ki se zaposli na krovu plovila Unije v skladu s točko 1.1, se ribič in delodajalec pogajata o pogodbi o zaposlitvi, ki jo nato oba podpišeta. Pisno pogodbo, ki jo podpišeta obe pogodbenici, mora obvezno potrditi pomorski organ Slonokoščene obale v skladu z zakonodajo Slonokoščene obale.

3.2. Pisna pogodba je v skladu z zahtevami zakonodaje države zastave, s katero se prenaša Direktiva Sveta (EU) 2017/159 (Priloga I k Direktivi).

4. Plačilo ribičev

4.1. Stroške plačila in dodatne stroške dela krije neposredno ali posredno (če je delodajalec ribiča zasebna storitev trga dela) lastnik ribiškega plovila.

4.2. Ribičem iz držav AKP je treba izplačati zajamčeno mesečno ali redno plačilo, po možnosti z bančnim nakazilom, ne glede na dejanski ulov in/ali prodajo rib. Višino plačila sporazumno določijo gospodarski subjekti ali njihovi zastopniki ter ribiči in/ali njihovi sindikati ali zastopniki. Če kolektivne pogodbe niso sklenjene, pogoji za plačilo, ki veljajo za ribiče iz držav AKP, ne smejo biti slabši od tistih, ki veljajo za posadke v njihovih lastnih državah AKP, in v nobenem primeru od tistih, ki jih določi pododbor za plače pomorščakov paritetnega odbora za pomorstvo pri MOD, če standardi za ribiče, katerega cilj je vzpostaviti mednarodno varnostno mrežo za zaščito dostojnega dela ribičev in prispevati k njenemu vzdrževanju, ne obstajajo.

4.3. Ribičem ni treba kriti morebitnih stroškov prejetih plačil. Ribičem mora biti omogočeno, da svoji družini brez stroškov posredujejo celotna plačila ali njihov del, vključno s predplačili.

4.4. Ribič mora za vsako izplačilo plače prejeti pisni obračun plače in, če tako zahteva, dokazilo o izplačilu plače.

5. Socialna varnost

Slonokoščena obala zagotovi, da so ribiči, ki imajo običajno prebivališče na njenem ozemlju, in njihovi vzdrževani družinski člani v obsegu, ki ga določa zakonodaja Slonokoščene obale, upravičeni do socialne zaščite pod pogoji, ki niso manj ugodni od tistih, ki veljajo za druge delavce, zlasti zaposlene osebe, ki imajo običajno prebivališče na njenem ozemlju.

6. Zasebne storitve trga dela

6.1. Zasebne storitve trga dela pomenijo:

(a) izvajalca zaposlovanja in posredovanja zaposlitve, tj. katero koli osebo, podjetje, ustanovo, agencijo ali drugo organizacijo v javnem ali zasebnem sektorju, ki se ukvarja z zaposlovanjem ribičev v imenu gospodarskih subjektov ali posredovanjem ribičev na delovna mesta pri njih;

(b) zasebno agencijo za zaposlovanje, tj. katero koli osebo, podjetje, ustanovo, agencijo ali drugo organizacijo v zasebnem sektorju, ki se ukvarja z zaposlovanjem ribičev z namenom dati jih na razpolago lastnikom ribiških plovil, ki določijo njihove naloge in nadzorujejo izvajanje teh nalog.

6.2. Pristojni organi Slonokoščene obale zagotovijo, da zastopniki Slonokoščene obale, ki ribičem in upravljavcem plovil Unije zagotavljajo zasebne storitve trga dela:

(a) ne uporabljajo sredstev, mehanizmov ali seznamov, katerih namen je ribičem preprečiti pridobitev zaposlitve ali jih odvrniti od nje;

(b) ribičem v denarju ali naravi, neposredno ali posredno, v celoti ali delno ne zaračunavajo provizij ali drugih stroškov za storitve trga dela, ki jih zagotavljajo;

(c) ribičem ne dajejo posojil oziroma ne zagotavljajo blaga ali storitev, če jih morajo ribiči vrniti ali plačati;

(d) od plače ribiča ne odštejejo plačila ali vračila posojil, blaga ali storitev, zagotovljenih pred zaposlitvijo ribiča-pomorščaka, in

(e) zagotovijo, da:

(i) je pogodba ribiča o zaposlitvi v skladu s tem poglavjem, zakoni, predpisi in kolektivnimi pogodbami, ki jo urejajo;

(ii) je pogodba ribiča o zaposlitvi napisana v jeziku, ki ga ribič-pomorščak razume, in v uradnem ali delovnem jeziku zadevnega plovila Unije;

(iii) so ribiči, ki se zaposlijo, pred podpisom pogodbe o zaposlitvi obveščeni o svojih pravicah in obveznostih;

(iv) se sprejmejo potrebni ukrepi, ki ribičem, ki se zaposlijo, omogočijo, da preučijo določbe svoje pogodbe o zaposlitvi in se o njih posvetujejo, preden pogodbo podpišejo;

(v) ribiči, ki se zaposlijo, prejmejo podpisano kopijo svoje pogodbe o zaposlitvi;

(vi) ribiči izpolnjujejo svoje obveznosti iz tega poglavja ter

(vii) upravljavec plovila Unije pravočasno prejme kopijo vsakega pisnega obračuna plače in dokazilo o izplačilu za vsako izplačilo plače, če plače izplačuje zastopnik.

6.3. Pristojni organi Slonokoščene obale zagotovijo, da lokalni zastopniki, ki zaposlujejo ribiče in jih napotijo na krov plovil Unije, zagotovijo, da pogodbe o zaposlitvi, podpisane z ribiči, jasno navajajo, da so zadevni ribiči zaposleni prek lokalnega zastopnika, da bi bili na voljo upravljavcem plovil Unije, ki jim dodelijo naloge in nadzorujejo izvajanje teh nalog.

6.4. Z odstopanjem od točke 6.2, točka (b), stroške pridobitve pomorske knjižice, zdravniškega spričevala in potnega lista krije ribič oziroma druga oseba ali organizacija, določena z veljavno zakonodajo, ribičevo pogodbo o zaposlitvi ali kolektivno pogodbo, kot je ustrezno. Stroške pridobitve vizuma in delovnega dovoljenja, kjer je to ustrezno, krije delodajalec.

7. Spoštovanje tega poglavja

7.1. Pristojni organi pogodbenic zagotovijo, da je zakonodaja, ki se uporablja za ribiče, zlahka in brezplačno dostopna v celoviti in pregledni obliki.

7.2. Pristojni organi Slonokoščene obale zagotovijo pravilno izvajanje tega poglavja v skladu s svojimi obveznostmi po mednarodnem pravu in obveznostmi iz tega poglavja.

7.3. Organi države zastave zagotovijo pravilno uporabo točl 1, 2 in 3 na plovilih, ki plujejo pod njihovo zastavo. Ti organi svoje naloge izvajajo v skladu z direktivami MOD v zvezi z inšpekcijskim nadzorom s strani države zastave glede pogojev za življenje in delo na krovu ribiških plovil.

7.4. Pogoji vkrcanja iz točke 1.2 se sorazmerno zmanjšajo v naslednjih primerih:

— zdi se, da ribič, izbran s seznama iz točke 1.4, ne izpolnjuje zahtev iz točke 1.3;

— ribič, ki je podpisal pogodbo o zaposlitvi v skladu s točko 3.1, se ne javi poveljniku na datum in ob času, ki sta navedena v njegovi pogodbi o zaposlitvi;

— organi Slonokoščene obale ne predložijo seznama iz točke 1.4.

7.5. Pogodbenici se posvetujeta o uporabi tega poglavja v okviru skupnega odbora.

POGLAVJE VII

OPAZOVALCI

1. Opazovanje ribolovnih dejavnosti

1.1. Plovila Unije, ki jim je na podlagi Sporazuma dovoljen ribolov v ribolovnem območju Slonokoščene obale, do začetka izvajanja sistema regionalnih opazovalcev sprejmejo na krov opazovalce v skladu s priporočili ICCAT.

1.2. Vsi opazovalci na krovu plovila Unije morajo biti ustrezno usposobljeni, da se zagotovi njihova varnost na krovu in da ustrezno opravijo svoje naloge.

1.3. Slonokoščena obala zagotovi usposabljanje za svoje opazovalce. Pri usposabljanju opazovalcev se upoštevajo postopki, vzpostavljeni za opazovanje na krovu plovil Unije, da bi uskladili nacionalne programe opazovalcev s podporo Unije.

1.4. Pogodbenici soglašata, da bosta proučili možnost uporabe sistema za elektronsko spremljanje v okviru svojih opazovalnih programov. Slonokoščena obala in Unija sodelujeta z drugimi obalnimi državami vzhodnega dela Atlantskega oceana, da se podpre usklajeno regionalno izvajanje programov opazovanja v okviru ICCAT.

Vkrcanje opazovalcev, ki jih določi Slonokoščena obala, se izvaja na plovilih Unije v skladu s pravili iz tega poglavja.

2. Določena plovila in imenovani opazovalci

2.1. Slonokoščena obala sestavi seznam opazovalcev, imenovanih za vkrcanje na krov plovil Unije, ga posodablja ter ga posreduje gospodarskim subjektom in Uniji. Opazovalci s tega seznama izpolnjujejo zahteve glede usposabljanja, opisane v točki 1.

2.2. Da lahko Slonokoščena obala optimizira svoje načrtovanje, vsi gospodarski subjekti pošljejo predvideni okvirni časovni razpored pristankov za naslednje leto neposredno organom Slonokoščenea obale, in sicer sočasno s svojim zahtevkom za dovoljenje za gospodarski ribolov.

2.3. Slonokoščena obala pripravi program za želeno vkrcanje opazovalcev, ki jih imenuje, ter ga sporoči gospodarskim subjektom in Uniji.

2.4. Slonokoščena obala zadevnim gospodarskim subjektom ali njihovim zastopnikom sporoči ime opazovalca, določenega za vkrcanje na njihovo plovilo, ob izdaji dovoljenja za gospodarski ribolov ali najpozneje 15 dni pred predvidenim datumom vkrcanja opazovalca.

2.5. Opazovalec se na plovilo vkrca za eno ribolovno potovanje. Vendar je na izrecno zahtevo Slonokoščene obale na krovu lahko prisoten tudi več potovanj, odvisno od povprečnega trajanja predvidenih potovanj določenega plovila. To zahtevo Slonokoščena obala izrazi takrat, ko sporoči ime opazovalca, izbranega za vkrcanje na zadevno plovilo.

3. Pogoji za vkrcanje in izkrcanje

3.1. O pogojih za vkrcanje opazovalca se sporazumno dogovorijo gospodarski subjekt ali njegov zastopnik in organi Slonokoščene obale.

3.2. Opazovalec se vkrca na krov v pristanišču, ki ga izbere gospodarski subjekt, na začetku ribolovnega potovanja v ribolovnem območju Slonokoščene obale.

3.3. V dveh tednih in deset dni pred vkrcanjem opazovalcev zadevni gospodarski subjekti potrdijo datume in imena pristanišč za vkrcanje opazovalcev na plovilo.

3.4. Če se opazovalec vkrca na krov v državi, ki ni Slonokoščena obala, njegove potne stroške krije gospodarski subjekt.

3.5. Če opazovalca ob dogovorjenem času oziroma v dvanajstih urah po dogovorjenem času neupravičeno ni na dogovorjenem kraju, je gospodarski subjekt avtomatično razrešen obveznosti vkrcanja opazovalca.

3.6. Poveljnik stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca med izvajanjem njegovih nalog.

3.7. Opazovalec ima na voljo vso opremo, ki jo potrebuje za izvajanje svojih nalog. Poveljnik mu omogoči dostop do sredstev komuniciranja, ki jih potrebuje za izvajanje nalog, dokumentacije, ki je neposredno povezana z ribolovnimi dejavnostmi plovila, vključno z ribolovnim ladijskim dnevnikom in navigacijskim dnevnikom, ter do tistih delov plovila, do katerih mora imeti dostop za lažjo izvedbo nalog.

3.8. Gospodarski subjekt na lastne stroške zagotovi nastanitev in hrano opazovalcev pod enakimi pogoji, kot veljajo za častnike, glede na praktične možnosti plovila.

3.9. Plačo in socialne prispevke za opazovalca krije Slonokoščena obala.

4. Naloge opazovalca

4.1. Opazovalec se na krovu obravnava kot častnik.

4.2. Ko plovilo pluje v ribolovnem območju Slonokoščene obale, opazovalec opravlja naslednje naloge:

— opazuje ribolovne dejavnosti plovil,

— preverja položaj plovil, ki izvajajo ribolovne operacije,

— biološko vzorči v okviru znanstvenih programov,

— beleži uporabljeno ribolovno orodje,

— preverja podatke o ulovu v ribolovnem območju Slonokoščene obale, ki so zabeleženi v ladijskem dnevniku,

— preverja delež prilova in ocenjuje količino zavržka,

— svojemu pristojnemu organu z vsemi ustreznimi sredstvi sporoča podatke o ribolovu, vključno s količino ulova in prilova na krovu.

5. Obveznosti opazovalca

Opazovalec med bivanjem na krovu:

— stori vse potrebno, da zagotovi, da njegovo vkrcanje in navzočnost na krovu plovila ne ovirata in ne motita ribolovnih operacij;

— spoštuje blago in opremo na krovu ter zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo plovilu;

— za vsako obdobje opazovanja na krovu plovila Unije pripravi poročilo o svojih ugotovitvah ter ga pošlje organom Slonokoščene obale in upravljavcu plovila, kopijo pa Uniji. Poveljnik lahko navede ugotovitve, ki se mu zdijo koristne.

6. Pavšalni finančni prispevek

Gospodarski subjekt ob plačilu letnega predplačila za pridobitev dovoljenja za gospodarski ribolov Slonokoščeni obali za oskrbo opazovalcev Slonokoščene obale, ki se vkrcajo na plovila Unije, plača pavšalni letni finančni prispevek v višini 400 EUR na plovilo.

POGLAVJE VIII

KRŠITVE

1. Obravnava kršitev

1.1. Organi Slonokoščene obale morajo Uniji na kakršen koli ustrezen način v 24 delovnih urah sporočiti vsako kršitev, ki jo stori plovilo Unije v ribolovnem območjue Slonokoščene obale.

1.2. Ko organi Slonokoščene obale, pristojni za nadzor, pripravijo zapisnik, v katerem zabeležijo ugotovljeno kršitev, ga poveljnik plovila Unije podpiše. Če poveljnik zavrne podpis ali ne more podpisati, se to zapiše v navedeni zapisnik.

1.3. Podpis poveljnika oziroma nepodpis ne posega v pravice poveljnika ali njegovo obrambo, s katero se lahko poveljnik zagovarja pred domnevno kršitvijo.

1.4. Zapisnik o tej kršitvi se pošlje Uniji in državi zastave plovila v roku sedmih delovnih dni.

2. Preusmeritev plovila – informativni sestanek

2.1. Od vsakega plovila Unije, pri katerem obstaja sum, da krši predpise, se lahko zahteva, da ustavi ribolovne dejavnosti in se po potrebi vrne v eno od pristanišč Slonokoščene obale, ki ga določijo nadzorni organi Slonokoščene obale, če je plovilo na morju. Plovilo Unije, ki krši predpise Slonokoščene obale, se zadrži v pristanišču, dokler niso izpolnjene formalnosti, določene v teh predpisih.

2.2. Slonokoščena obala najpozneje v 24 urah Unijo uradno obvesti o kakršni koli preusmeritvi plovila Unije. Temu uradnemu obvestilu so priloženi dokazi o domnevni kršitvi.

2.3. Pred sprejetjem kakršnih koli ukrepov glede zadevnega plovila, poveljnika, posadke ali tovora, razen ukrepov za varovanje dokazov, Slonokoščena obala na zahtevo Unije v 48 urah od uradnega obvestila o preusmeritvi plovila skliče informativni sestanek za pojasnitev dejstev, ki so privedla do preusmeritve plovila in razlago morebitnih nadaljnjih ukrepov. Informativnega sestanka se lahko udeleži predstavnik države zastave plovila.

2.4. Lastnik plovila ali njegov zastopnik je obveščen o izidu sestanka in morebitnih ukrepih v zvezi zadržanjem ali zaplembo.

3. Zapisnik o kršitvi

3.1. V primeru kršitve se ugotovitev kršitve zabeleži v zapisniku, ki ga pripravijo organi Slonokoščene obale, pristojni za nadzor. Ta zapisnik podpiše poveljnik plovila Unije. Če poveljnik zavrne podpis ali ne more podpisati, se to zapiše v navedeni zapisnik.

3.2. Podpis poveljnika oziroma nepodpis ne posega v pravice poveljnika ali njegovo obrambo, s katero se lahko poveljnik zagovarja pred domnevno kršitvijo.

4. Kazni za kršitve – postopek poravnave

4.1. Kazen za ugotovljeno kršitev določi Slonokoščena obala v skladu z določbami veljavne zakonodaje Slonokoščene obale.

4.2. Če je za obravnavanje kršitve potreben sodni postopek, se lahko pred sprožitvijo le-tega in če kršitev ne vključuje kriminalnega dejanja, izpelje postopek poravnave med Slonokoščeno obalo in gospodarskim subjektom ali njegovim zastopnikom, da se določijo pogoji in raven kazni. V tem postopku poravnave lahko sodelujeta predstavnika države zastave plovila in Unije. Postopek poravnave se zaključi najpozneje tri delovne dni po uradnem obvestilu o preusmeritvi plovila.

5. Sodni postopek – bančna garancija

5.1. Če postopek poravnave ni uspešen in se primer kršitve predloži pristojnemu sodnemu organu, gospodarski subjekt, ki krši predpise, na banki, ki jo določi Slonokoščena obala, položi bančno garancijo, katere znesek določi Slonokoščena obala in ki krije stroške, povezane s preusmeritvijo in mirovanjem plovila, ocenjeno globo in morebitne odškodnine. Bančna garancija se zadrži do konca sodnega postopka.

5.2. Bančna garancija se sprosti in vrne gospodarskemu subjektu takoj po izreku sodbe, in sicer:

(a) v celoti, če ni izrečena nobena kazen;

(b) v višini razlike, če kazen vključuje globo, ki je nižja od zneska bančne garancije.

5.3. Če znesek naložene kazni presega znesek bančne garancije, gospodarski subjekt plača razliko.

5.4. Slonokoščena obala obvesti Unijo o izidu sodnega postopka v sedmih delovnih dneh po izreku sodbe.

6. Sprostitev plovila in posadke

Plovilo in posadka lahko zapustita pristanišče:

— po izpolnitvi obveznosti, ki izhajajo iz postopka poravnave, ali

— po pologu bančne garancije.

Seznam dodatkov

Dodatek 1	Geografske koordinate temeljnih črt in ribolovnega območja Slonokoščene obale	27
Dodatek 2	Tehnični dokument o dostopu za plovila Unije	29
Dodatek 3	Kontaktni podatki za sporočanje na podlagi tega protokola	30
Dodatek 4	Informacije, ki jih je treba predložiti ob vložitvi zahtevka za izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov v skladu s tem protokolom	31
Dodatek 5	Tehnične zahteve za uporabo satelitskega sistema za spremljanje plovil (sistem VMS) ter sistema za elektronsko zapisovanje in poročanje (sistem ERS)	33
Dodatek 6	Obdelava osebnih podatkov	37

Dodatek 1

Geografske koordinate temeljnih črt in ribolovnega območja Slonokoščene obale

Točke temeljnih črt:

ID	zemljepisna širina	zemljepisna dolžina
1	4,359901	–7,49759
2	4,3539	–7,48091
3	4,35372	–7,47834
4	4,36306	–7,45668
5	4,37798	–7,41153
6	4,38404	–7,39734
7	4,42568	–7,31199
8	4,45146	–7,25577
9	4,46686	–7,23731
10	4,53104	–7,11615
11	4,53818	–7,05595
12	4,5475	–7,03168
13	4,58922	–6,97921
14	4,65527	–6,83202
15	4,68612	–6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	–7,52385

ID	zemljepisna širina	zemljepisna dolžina
1	5,089777778	–3,105888889
2	5,089916667	–3,107111111
3	5,090472222	–3,109805556
4	5,095361111	–3,134694444
5	5,102694444	–3,173138889

Točke pomorske razmejitve:

ID	zemljepisna širina	zemljepisna dolžina	ime
1	5,0898	-3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	-3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	-3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	-3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	-3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	-3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	-3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	-7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	-7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	-7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	-7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	-7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	-7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	-7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	-7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	-7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	-7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	-7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	-7,5400	CIV_LBR

Dodatek 2

Tehnični dokument o dostopu za plovila Unije

ZAMRZOVALNA PLOVILA ZA RIBOLOV TUNA S POTEGALKO IN PLOVILA S POVRŠINSKIM PARANGALOM

1. Ribolovno območje Slonokoščene obale:

   zunaj 12 morskih milj od osnovne črte.

2. Dovoljena ribolovna orodja:

   — potegalka

   — površinski parangal

3. Prepovedane vrste:

   V skladu s Konvencijo o selitvenih vrstah (CMS) in resolucijami ICCAT je prepovedan ribolov morskega psa orjaka (*Cetorhinus maximus*), belega morskega volka (*Carcharodon carcharias*), velikooke morske lisice (*Alopias superciliosus*), kladvenic iz družine Sphyrnidae (razen lopatoglave kladvenice), dolgoplavutega morskega psa (*Carcharhinus longimanus*), svilnatega morskega psa (*Carcharhinus falciformis*), morskega vola (*Carcharias taurus*) in pepelastega morskega psa (*Galeorhinus galeus*).

   Pogodbenici se o posodobitvi tega seznama na podlagi znanstvenih priporočil posvetujeta v skupnem odboru.

4. Pristojbine za gospodarske subjekte:

   4.1. Pristojbina (na tono ulova): 80 EUR za prvi dve letni obdobji, nato pa 85 EUR.

   4.2. Letna pavšalna pristojbina:

   — za plovila za ribolov tuna s potegalko 12 000 EUR za prvi dve letni obdobji, nato pa 12 750 EUR (pavšalno predplačilo v ekvivalentu 150 ton);

   — za plovila s površinskimi parangali 4 000 EUR za prvi dve letni obdobji, nato pa 4 250 EUR (pavšalno predplačilo v ekvivalentu 50 ton).

   4.3. Pavšalna pristojbina za opazovalce: 400 EUR/plovilo/leto

   4.4. Pristojbina za podporno plovilo: 3 500 EUR/plovilo/leto

5. Število plovil z dovoljenjem za ribolov:

   — 25 plovil za ribolov tuna s potegalko

   — 7 plovil s površinskim parangalom

Dodatek 3

Kontaktni podatki za sporočanje na podlagi tega protokola

Za Unijo:

Dovoljenja za ribolov:

Zahtevek prek sistema LICENCE: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Zbirni ulov:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Služba za pomoč UN/FLUX:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Za Slonokoščeno obalo: Slonokoščena obala sporoči kontaktne podatke pred začetkom uporabe tega protokola.

Dodatek 4

Informacije, ki jih je treba predložiti ob vložitvi zahtevka za izdajo dovoljenja za gospodarski ribolov v skladu s tem protokolom

Zahtevajo se naslednje informacije o vložniku, lastniku plovila, identifikaciji plovila, njegovih tehničnih podatkih in zadevnem obdobju, razen če je določeno drugače:

ime vložnika,

št. telefona vložnika,

e-naslov vložnika,

ime lastnika plovila,

kraj in država prebivališča lastnika ladje:

imena največ pet glavnih dejanskih lastnikov plovila,

mesto in država prebivališča največ petih glavnih dejanskih lastnikov plovila:

ime poveljnika,

državljanstvo poveljnika,

e-naslov poveljnika,

ime in naslov lokalnega zastopnika,

ime plovila,

država zastave,

pristanišče registracije,

IRCS,

zunanja oznaka,

številka MMSI,

št. IMO (po potrebi),

št. ICCAT,

datum obstoječe registracije zastave,

prejšnja zastava (če obstaja),

kraj izgradnje,

datum izgradnje,

radijska klicna frekvenca,

številka satelitskega telefona,

skupna dolžina plovila v metrih (LOA),

tonaža (izražena v BT v skladu z Londonsko konvencijo),

tip motorja,

moč motorja (v KW),

število članov posadke,

način shranjevanja na krovu,

zmogljivost predelave na dan (24 ur) v tonah,

število skladišč za ribe,

skupna zmogljivost skladišč za ribe (v m^3),

proizvajalec sistema VMS,

model sistema VMS,

serijska številka sistema VMS,

različica programske opreme sistema VMS,

satelitski operater,

dovoljeno ribolovno orodje,

kraj iztovarjanja ulova,

datum začetka veljavnosti zahtevanega dovoljenja,

datum konca veljavnosti zahtevanega dovoljenja.

Dodatek 5

Tehnične zahteve za uporabo satelitskega sistema za spremljanje plovil (sistem VMS) ter sistema za elektronsko zapisovanje in poročanje (sistem ERS)

ODDELEK 1

SKUPNE DOLOČBE ZA PRENOS PODATKOV O POLOŽAJU PLOVIL IN UPORABO SISTEMA ERS S STRANI POGODBENIC; NEPREKINJENO DELOVANJE

1. Če pa na prenos podatkov o položaju plovil ali o ribolovnih dejavnostih (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS) med centroma za spremljanje ribištva pogodbenic vpliva tehnična okvara, se za plovila Unije, ki jih je ta okvara prizadela, ne šteje, da so neskladna z zahtevami.

2. Pogodbenici vzpostavita povezavo z uporabo programske opreme FLUX Transportation Layer, ki jo zagotovi Evropska komisija, in uporabljata obliko UN/FLUX. Slonokoščena obala zagotovi, da je njena elektronska oprema združljiva s sistemom Unije.

3. Pogodbenici pred uporabo proizvodnega okolja vzpostavita sprejemno okolje za namene preskušanja. Unija bo centru za spremljanje ribištva Slonokoščene obale poslala preskusna sporočila v sprejemnem okolju. Po uspešno opravljenih preskusih se pogodbenici dogovorita o datumu, od katerega se podatki o položaju plovil in podatki ERS samodejno pošiljajo prek programske opreme FLUX Transportation Layer in v obliki UN/FLUX.

4. Do tega datuma se podatki o položaju plovil Unije in podatki ERS pošiljajo v oblikah in po postopkih, ki že veljajo ob začetku uporabe tega protokola.

5. Center za spremljanje ribištva države zastave in center za spremljanje ribištva Slonokoščene obale ter Evropska komisija si izmenjajo kontaktne elektronske naslove ter se brez odlašanja obvestijo o vsakršni spremembi teh naslovov.

6. Center za spremljanje ribištva države zastave in center za spremljanje ribištva Slonokoščene obale ter Evropska komisija se čim prej obvestijo o vsaki prekinitvi samodejnega sporočanja oziroma o primeru vzdrževanja, ki traja več kot 48 ur, ga ustrezno ponovno vzpostavijo in drugo pogodbenico obvestijo, da je bilo ponovno vzpostavljeno. Vse morebitne spore obravnava skupni odbor.

7. Če prekinitev traja več kot 48 ur, center za spremljanje ribištva države zastave posreduje podatke po elektronski pošti vsakih 24 ur, dokler se samodejno sporočanje ne nadaljuje. To lahko center za spremljanje ribištva Slonokoščene obale zahteva od centra za spremljanje ribištva države zastave, če gre za motnjo v delovanju sistema centra za spremljanje ribištva Slonokoščene obale, ki se kljub prizadevanjem za njeno odpravo nadaljuje po 48 urah.

8. Podatki, na katere vpliva prekinitev, se prav tako pošljejo prek sistemov za samodejno sporočanje, ko so ti ponovno vzpostavljeni.

9. Organi Slonokoščene obale o tem obvestijo svoje pristojne nadzorne službe, da se plovila Unije ne bi obravnavala kot plovila v prekršku zaradi nesporočanja podatkov.

10. Pogodbenici zagotovita doslednost podatkov in zlasti zagotovita, da so v njune sisteme vključeni ustrezni filtri, ki se uporabljajo za podatke, tako da se upoštevajo samo podatki o ribolovnih dejavnostih na ribolovnem območju Slonokoščene obale.

ODDELEK 2

TEHNIČNE ZAHTEVE ZA PRENOS PODATKOV VMS

1. Podatki o položaju plovil – sistem za spremljanje plovil

1.1. Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi samodejno obdelavo in elektronski prenos podatkov o položaju plovil z uporabo centralizirane povezave, ki jo zagotovi Evropska komisija. Podatki o položaju plovil morajo biti varno shranjeni, pogodbenici pa jih hranita tri leta.

1.2. Položaj plovila se pošlje s toleranco, ki je manjša od 100 metrov, in 99-odstotno stopnjo natančnosti.

1.3. Prvi položaj, ki se zabeleži po vstopu v ribolovno območje Slonokoščene obale, se označi z oznako „ENT“ (NAF) ali „ENTRY“ (UN/FLUX). Vsak naslednji položaj se označi z oznako „POS“, razen prvega položaja, zabeleženega po izstopu z ribolovnega območja Slonokoščene obale, ki se označi z oznako „EXI“ (NAF) ali „EXIT“ (UN/FLUX).

2. Prenos podatkov o položaju plovila v primeru okvare naprave za spremljanje plovil

Plovila, ki opravljajo ribolovne dejavnosti v ribolovnem območju Slonokoščene obale z okvarjeno napravo za spremljanje plovil, morajo centru za spremljanje ribištva države zastave po elektronski pošti pošiljati sporočila o položaju najmanj vsake štiri ure in navesti vse obvezne informacije. Center za spremljanje ribištva države zastave o tej spremembi obvesti center za spremljanje ribištva Slonokoščene obale. Podatki o položaju se nato pošiljajo v takih časovnih presledkih.

Center za spremljanje ribištva Slonokoščene obale nemudoma obvesti center za spremljanje ribištva države zastave in Unijo o kakršni koli prekinitvi prejemanja sporočil o položaju plovila z dovoljenjem za ribolov, če zadevno plovilo ni poslalo uradnega obvestila o izstopu z ribolovnega območja Slonokoščene obale.

3. Struktura sporočila v obliki NAF, s katerim se Slonokoščeni obali sporočijo podatki o položaju plovila

Podatek	Oznaka	Obvezno (O)/ neobvezno (N)	Vsebina
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu – označuje začetek zapisa
Prejemnik	AD	O	Podatek o sporočilu – prejemnik: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	Podatek o sporočilu – pošiljatelj: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Država zastave	FS	O	Podatek o sporočilu – država zastave: tričrkovna oznaka (ISO-3166)
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu – vrsta sporočila (ENT, POS, EXI, MAN)
Klicni znak (IRCS)	RC	O	Podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila (IRCS)
Interna referenčna številka pogodbenice	IR	N	Podatek o plovilu – enotna številka, ki jo dodeli pogodbenica, ki identificira plovilo
Enotna identifikacijska oznaka plovila (številka IMO)	IM	O	Podatek o plovilu – številka IMO Obvezno, če ima plovilo takšno številko.
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu – številka na boku plovila (ISO 8859.1)
Zemljepisna širina	LT	O	Podrobnosti o položaju plovila – zemljepisna širina položaja, izražena v decimalnih stopinjah (WGS84) +/–DD.ddd. Pozitivno število za severno poloblo; negativne vrednosti za južno poloblo. Znak + se ne posreduje. Nepomembne ničle se lahko izpustijo. Vrednost mora biti med –90 in + 90.

Podatek	Oznaka	Obvezno (O)/ neobvezno (N)	Vsebina
Zemljepisna dolžina	LG	O	Podrobnosti o položaju plovila – zemljepisna dolžina položaja, izražena v decimalnih stopinjah (WGS84) +/–DD. ddd. Pozitivno število za severno poloblo; negativne vrednosti za južno poloblo. Znak + se ne posreduje. Nepomembne ničle se lahko izpustijo. Vrednost mora biti med –180 in + 180.
Smer	CO	O	Smer plovila glede na 360°
Hitrost	SP	O	Hitrost plovila v desetinkah vozla
Datum	DA	O	Podatek o položaju plovila – datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o položaju plovila – čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu – označuje konec zapisa

4. Od začetka dejanskega izvajanja nove oblike UN/FLUX in prenosa prek FLUX Transportation Layer se podatki VMS posredujejo v obliki in po postopkih, opisanih v izvedbenem dokumentu, ki je na voljo na spletišču Evropske komisije.

5. Varstvo podatkov VMS

5.1. Vsi podatki o nadzoru, ki jih ena od pogodbenic pošlje drugi pogodbenici v skladu s temi določbami, se uporabljajo izključno za:

— spremljanje, kontrolo in nadzor flote Unije, ki lovi na podlagi sporazuma o ribištvu, s strani organov Slonokoščene obale

— ter za raziskovalne študije, ki jih Slonokoščena obala izvaja v okviru upravljanja ribištva.

5.2. Taki podatki se ne smejo razkriti tretjim osebam, razen če je pogodbenica k temu pravno zavezana.

ODDELEK 3

TEHNIČNE ZAHTEVE ZA UPORABO SISTEMA ZA ELEKTRONSKO ZAPISOVANJE IN POROČANJE ERS

1. Ko se plovilo Unije z dovoljenjem, izdanim na podlagi tega protokola, nahaja v ribolovnem območju Slonokoščene obale, mora njegov poveljnik:

(a) zapisati vsak vstop v ribolovno območje in izstop iz njega s posebnim sporočilom, v katerem navede količino vsake vrste, ki se hrani na krovu ob takem vstopu v ribolovno območje ali izstopu iz njega, ter datum, uro in položaj izvedbe takega vstopa ali izstopa. To sporočilo se centru za spremljanje ribištva Slonokoščene obale pošlje prek sistema ERS ali drugim komunikacijskim sredstvom najpozneje dve uri pred vstopom ali izstopom;

(b) dnevno zapisovati opoldanski položaj plovila, če se ribolov ni izvajal;

(c) za vsako izvedeno ribolovno dejavnost zapisati položaj te dejavnosti, vrsto orodja ter količino vsake vrste, ki je bila ulovljena, tako da razlikuje med ulovom, ki se hrani na krovu, in zavrženim ulovom. Vsaka vrsta je opredeljena s pripadajočo tričrkovno kodo FAO; količine se izrazijo v kilogramih žive teže, po potrebi pa tudi s številom osebkov;

(d) državi zastave dnevno in najpozneje ob polnoči (00:00) poslati podatke, zapisane v elektronskem ribolovnem ladijskem dnevniku; to pošiljanje se izvede za vsak dan, ko se plovilo zadržuje v ribolovnem območju Slonokoščene obale, tudi če ulova ni. Izvede se tudi pred vsakim izstopom z ribolovnega območja Slonokoščene obale.

2. Center za spremljanje ribištva države zastave da podatke ERS na voljo centru za spremljanje ribištva Slonokoščene obale. Center za spremljanje ribištva države zastave neposredna sporočila (obvestilo o vstopu v ribolovno območje območje Slonokoščene obale, obvestilo o izstopu iz ribolovnega območja Slonokoščene obale, obvestilo o prihodu v pristanišče) iz sistema ERS samodejno in brez odlašanja pošlje centru za spremljanje ribištva Slonokoščene obale. Enkrat na dan samodejno pošlje tudi druga sporočila ERS, ki prihajajo s plovila.

3. Do konca faz preskušanja iz oddelka 1:

— se podatki pošiljajo prek DEH (Data Exchange Highway) v obliki EU-ERS (v 3.1) ([1]);

— se obvestila o pretovarjanju pristojnemu organu Slonokoščene obale pošiljajo po elektronski pošti;

— samodejno in nemudoma se pošiljajo samo neposredna sporočila („obvestilo o vstopu v območje“ – COE, „obvestilo o izstopu iz območja“ – COX, „obvestilo o prihodu v pristanišče“ – PNO). Druge vrste sporočil so centru za spremljanje ribištva Slonokoščene obale na voljo za samodejno zahtevo.

4. Od začetka dejanske uporabe oblike UN/FLUX in prenosa prek FLUX Transportation Layer:

— način dajanja na voljo na zahtevo se bo nanašal le na posebne zahteve za pretekle podatke;

— podatki ERS se posredujejo v obliki in po postopkih, opisanih v dokumentu o izvajanju, ki je na voljo na spletišču Evropske komisije.

5. Center za spremljanje ribištva Slonokoščene obale s povratnim sporočilom o prejemu, ki potrjuje veljavnost prejetega sporočila, potrdi prejem neposrednih podatkov ERS, ki so mu bili poslani. Pri izmenjavi podatkov ERS prek DEH se ne pošlje sporočilo o prejemu za podatke, ki jih center za spremljanje ribištva Slonokoščene obale prejme v odgovor na zahtevo, ki jo je sam vložil.

6. Če se pojavi okvara pri prenosu med plovilom in centrom za spremljanje ribištva države zastave, slednji o tem brez odlašanja uradno obvesti poveljnika ali upravljavca ladje ali njune zastopnike. Po prejemu tega uradnega obvestila poveljnik plovila vsak dan najpozneje ob polnoči (00:00) pošlje manjkajoče podatke pristojnim organom države zastave prek vseh ustreznih telekomunikacijskih sredstev.

7. Poveljnik ali upravljavec ladje zagotovi, da se v primeru motenj v delovanju sistema za elektronski prenos, nameščenega na krovu plovila, sistem ERS popravi ali nadomesti v desetih dneh od odkritja teh motenj. Plovilu po tem roku ni več dovoljeno izvajati ribolova v ribolovnem območju Slonokoščene obale in ga mora v 24 urah zapustiti ali pristati v pristanišču Slonokoščene obale. Plovilo lahko zapusti to pristanišče ali se vrne v ribolovno območje Slonokoščene obale šele, ko center za spremljanje ribištva njegove države zastave potrdi, da sistem ERS plovila znova pravilno deluje.

([1]) Tehnična dokumentacija na spletišču Europa.eu https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp.

Dodatek 6

Obdelava osebnih podatkov

1. Opredelitev pojmov in področje uporabe

1.1. Opredelitev pojmov

Za namene tega dodatka se uporabljajo opredelitve iz člena 1 Sporazuma in iz člena 1 tega protokola ter naslednje opredelitve:

(a) „osebni podatki“ pomenijo katero koli informacijo v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom (v nadaljnjem besedilu: „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“); za določljivo se šteje fizična oseba, ki jo je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti s sklicem na identifikator, kot so ime, identifikacijska številka ali podatki o lokaciji;

(b) „obdelava“ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

(c) „organ pošiljanja“ pomeni javni organ, ki pošilja osebne podatke;

(d) „organ prejemnik informacij“ pomeni javni organ, ki prejme osebne podatke;

(e) „kršitev varnosti podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo ali nepooblaščeno razkritje osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani, oziroma nepooblaščen dostop do takih podatkov;

(f) „nadaljnji prenos“ pomeni prenos osebnih podatkov s strani prejemnika subjektu, ki ni podpisnik tega protokola (tretja oseba);

(g) „nadzorni organ“ pomeni neodvisni javni organ, odgovoren za spremljanje uporabe točke 1, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov.

1.2. Področje uporabe

Posamezniki, na katere se nanaša ta protokol, so zlasti fizične osebe, ki so lastnice plovil Unije, njihovi zastopniki ter poveljnik in posadka na krovu plovil Unije, ki delujejo v okviru tega protokola.

Kar zadeva izvajanje tega protokola, zlasti v zvezi z zahtevki za izdajo dovoljenj, spremljanjem ribolovnih dejavnosti in bojem proti nezakonitemu ribolovu, bi se lahko izmenjevali in pozneje obdelovali naslednji podatki:

— identifikacija in kontaktni podatki plovila,

— podatki o dejavnosti plovila ali v zvezi s plovilom, njegovim položajem in premiki, njegovo ribolovno dejavnostjo ali dejavnostjo, povezano z ribolovom, zbrani z nadzorom, inšpekcijskimi pregledi ali opazovanjem,

— podatki o lastniku(-ih) plovila ali njegovem/njihovem zastopniku, kot so ime, državljanstvo, poslovni kontaktni podatki in poslovni bančni račun,

— podatki o lokalnem zastopniku, kot so ime, državljanstvo in poslovni kontaktni podatki,

— podatki o poveljnikih plovila in članih posadke, kot so imena, državljanstvo in funkcija ter poveljnikovi kontaktni podatki,

— podatki o vkrcanih ribičih, kot so ime, kontaktni podatki, usposabljanje, zdravstveno spričevalo.

1.3. Pristojni organi

Organi, pristojni za obdelavo podatkov, so Evropska komisija in organ države zastave za Unijo ter regulativni organ za telekomunikacije Slonokoščene obale (ARTCI).

2. Zaščitni ukrepi za varstvo osebnih podatkov

2.1. Omejitev namena in minimizacija podatkov

Osebni podatki, ki se zahtevajo in prenašajo na podlagi tega protokola, so ustrezni, relevantni in omejeni na to, kar je potrebno za izvajanje tega protokola, tj. za obdelavo dovoljenj za ribolov ter za kontrolo in spremljanje dejavnosti, ki jih izvajajo plovila Unije. Pogodbenici si osebne podatke na podlagi tega protokola izmenjata le za posebne namene, navedene v tem protokolu.

Prejeti podatki se ne bodo obdelovali za druge namene, kot so navedeni v drugi alineji, ali pa bodo anonimizirani.

Organ prejemnik organ pošiljanja na njegovo zahtevo nemudoma obvesti o uporabi sporočenih podatkov.

2.2. Točnost

Pogodbenici zagotovita, da so osebni podatki, posredovani na podlagi tega protokola, točni, aktualni in po potrebi redno posodobljeni glede na seznanjenost organa pošiljanja. Če ena od pogodbenic ugotovi, da so posredovani ali prejeti osebni podatki netočni, o tem brez odlašanja obvesti drugo pogodbenico ter izvede ustrezne popravke in posodobitve.

2.3. Omejitev hrambe

Osebni podatki se ne hranijo dlje, kot je potrebno za namen, za katerega so bili izmenjani; hranijo se največ eno leto po prenehanju veljavnosti tega protokola, razen če so potrebni za nadaljnje postopke v zvezi z ugotavljanjem kršitev, inšpekcijskim pregledom oziroma sodnimi ali upravnimi postopki. V tem primeru se podatki lahko hranijo toliko časa, kolikor je potrebno za spremljanje kršitve ali inšpekcijskega pregleda oziroma do zaključka sodnega ali upravnega postopka.

Če se osebni podatki hranijo dlje, se podatki anonimizirajo.

2.4. Varnost in zaupnost

Osebni podatki se obdelujejo tako, da je zagotovljena njihova ustrezna varnost, ob upoštevanju posebnih tveganj obdelave, vključno z varstvom pred nepooblaščeno ali nezakonito obdelavo in proti nenamerni izgubi, uničenju ali poškodovanju. Organi, pristojni za obdelavo, odpravijo kakršno koli kršitev varnosti podatkov in sprejmejo vse potrebne ukrepe za odpravo morebitnih negativnih učinkov kršitve varnosti osebnih podatkov in zmanjšanje njenih morebitnih negativnih učinkov. Organ prejemnik o tej kršitvi čim prej uradno obvesti organ pošiljanja; oba organa vzpostavita potrebno in pravočasno medsebojno sodelovanje, da bi lahko vsak od njiju izpolnil svoje obveznosti, ki izhajajo iz kršitve varnosti osebnih podatkov, v okviru svojega nacionalnega pravnega okvira.

Pogodbenici se zavezujeta, da bosta vzpostavili ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe za zagotovitev, da je obdelava skladna z določbami tega protokola.

2.5. Popravek ali izbris

Pogodbenici zagotovita, da organ pošiljanja in namembni organ sprejmeta vse razumne ukrepe, da se nemudoma popravijo oziroma izbrišejo osebni podatki, če obdelava ni skladna z določbami tega protokola, zlasti ker podatki niso ustrezni, relevantni ali točni ali ker so preobsežni glede na namen obdelave.

Pogodbenici se morata medsebojno uradno obvestiti o vsakršnem popravku ali izbrisu.

2.6. Preglednost

Pogodbenici zagotovita, da so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, z individualnim uradnim obvestilom in objavo tega protokola na njunih spletiščih obveščeni o kategorijah prenesenih in nadalje obdelanih podatkov, načinu obdelave osebnih podatkov, ustreznem orodju, uporabljenem za prenos, namenu obdelave, tretjih osebah ali kategorijah tretjih oseb, katerim se lahko informacije nadalje posredujejo, individualnih pravicah in mehanizmih, ki so na voljo za uveljavljanje njihovih pravic in pravnih sredstev, ter o kontaktnih podatkih za vložitev spora ali pritožbe.

2.7. Nadaljnji prenos

Organ prejemnik osebne podatke, prejete na podlagi tega protokola, posreduje tretji osebi s sedežem v državi, ki ni država članica zastave, samo če to:

— upravičuje pomemben cilj javnega interesa, priznan tudi v pravnem okviru, ki se uporablja za organ pošiljanja, in

— če so izpolnjene druge zahteve iz Dodatka (zlasti glede omejitve namena in minimizacije podatkov) ter

— je Evropska komisija v skladu s členom 45 Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) sprejela sklep o ustreznosti glede države, v kateri se tretja oseba ali mednarodna organizacija nahaja, in ta sklep zajema nadaljnji prenos,

— ali v posebnih primerih, kadar je tak prenos potreben, da lahko organ pošiljanja izpolni svoje obveznosti do regionalnih organizacij za upravljanje ribištva ali regionalnih ribiških organizacij, ali

— in po potrebi, če se tretja oseba zaveže, da bo podatke obdelovala le za posebne namene, za katere se nadalje prenašajo, in da jih bo izbrisala takoj, ko obdelava za ta namen ne bo več potrebna.

3. Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

3.1. Dostop do osebnih podatkov

Organ prejemnik mora na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

— posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, potrditi, ali so osebni podatki, ki se nanašajo nanj, predmet obdelave ali ne;

— predložiti informacije o namenu obdelave, kategoriji osebnih podatkov, trajanju hrambe (če je mogoče), pravici, da se zahteva popravek ali izbris, pravici do vložitve pritožbe itd.;

— predložiti kopijo osebnih podatkov;

— predložiti splošne informacije o zaščitnih ukrepih, ki se uporabljajo.

3.2. Popravek osebnih podatkov

Organ prejemnik na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, popravi njegove osebne podatke, ki so nepopolni, netočni ali zastareli.

([1]) Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. Izbris osebnih podatkov

Organ prejemnik mora na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

— izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki so bili obdelani na način, ki ni skladen z zaščitnimi ukrepi iz tega protokola;

— izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki niso več potrebni za namene, za katere so bili zakonito obdelani;

— prenehati z obdelavo osebnih podatkov, če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja iz razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, razen če obstajajo nujni zakoniti razlogi za obdelavo, ki prevladajo nad interesi, pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

3.4. Pogoji

Organ prejemnik v razumnem roku in pravočasno ter v vsakem primeru v enem mesecu od vloge odgovori na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, glede dostopa do njegovih osebnih podatkov, njihovega popravka in izbrisa. Organ prejemnik lahko sprejme ustrezne ukrepe, kot sta zaračunavanje razumnih pristojbin za kritje upravnih stroškov ali zavrnitev ukrepanja v zvezi z zahtevo, ki je očitno neutemeljena ali pretirana.

Če je odgovor na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, negativen, mora organ prejemnik zavrnitev zahteve ustrezno obrazložiti.

3.5. Omejevanje

Pravice iz točke 3 so lahko omejene, če je taka omejitev določena z zakonom ter je potrebna in sorazmerna v demokratični družbi za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kaznivih dejanj.

Te pravice so lahko omejene tudi zato, da se zagotovi spremljanje, pregledovanje ali urejanje, povezano, četudi občasno, z izvajanjem javne oblasti.

Pod enakimi pogoji se lahko omejijo tudi zaradi varstva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravic in svoboščin drugih.

4. Pravna sredstva in neodvisni nadzor

4.1. Neodvisni nadzor

Skladnost obdelave osebnih podatkov s tem protokolom neodvisno nadzira zunanji ali notranji organ, ki izvaja neodvisni nadzor ter ima preiskovalna pooblastila in pravna sredstva.

4.2. Nadzorni organi

Za Unijo tak neodvisni nadzor izvaja Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP), kadar obdelava spada v pristojnost Komisije, ali nacionalni nadzorni organi za varstvo podatkovdržave članice Unije, kadar obdelava spada v pristojnost države članice zastave.

Za Slonokoščeno obalo je pristojen ARTCI.

Odvisno od primera, Evropska komisija ali organi iz prvega pododstavka učinkovito in pravočasno obravnavajo pritožbe posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov na podlagi tega protokola.

4.3. Pravica do pravnega sredstva

Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki meni, da Evropska komisija ali organ iz točke 4.2, odvisno od primera, ni upošteval zaščitnih ukrepov iz člena 15 tega protokola in tega dodatka, ali meni, da je bila kršena varnost njegovih osebnih podatkov, v njenem pravnem redu pred sodiščem ali enakovrednim telesom zahteva odškodnino zoper ta organ v obsegu, ki ga dovoljujejo veljavne pravne določbe.

Zlasti se lahko vsaka pritožba zoper kateri koli organ naslovi na ENVP (v primeru Evropske komisije) oziroma na ARTCI (v primeru Slonokoščene obale). Poleg tega se lahko določene pritožbe zoper kateri koli organ predložijo Sodišču Evropske unije (v primeru Evropske komisije) oziroma okrajnim sodiščem Slonokoščene obale (v primeru Slonokoščene obale).

V primeru spora ali pritožbe, ki jo glede obdelave njegovih osebnih podatkov vloži posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, proti organu pošiljanja, organu prejemniku ali obema, se organa medsebojno obvestita o takem sporu ali pritožbi in si po najboljših močeh prizadevata za pravočasno sporazumno rešitev spora ali pritožbe.

4.4. Obveščanje pogodbenic

Pogodbenici se medsebojno obveščata o vseh pritožbah, ki jih prejmeta v zvezi z obdelavo osebnih podatkov na podlagi tega protokola, in njihovih rešitvah.

5. Pregled

Pogodbenici se medsebojno obveščata o spremembah svoje zakonodaje, ki vplivajo na obdelavo osebnih podatkov. Vsaka pogodbenica izvaja redne preglede svojih politik in postopkov za izvajanje člena 15 tega protokola in tega dodatka ter njihove učinkovitosti, poleg tega pa na razumno zahtevo ene od pogodbenic druga pogodbenica pregleda svoje politike in postopke za obdelavo osebnih podatkov, da preveri in potrdi, da se zaščitni ukrepi iz člena 15 tega protokola in tega dodatka učinkovito izvajajo. Rezultati pregleda se sporočijo pogodbenici, ki je pregled zahtevala.

Po potrebi se pogodbenici v skupnem odboru dogovorita o potrebnih spremembah tega dodatka.

6. Začasna prekinitev prenosa

Pogodbenica, ki osebne podatke prenaša, lahko ta prenos začasno ali dokončno prekine, če pogodbenici sporov glede obdelave osebnih podatkov ne rešita sporazumno v skladu s tem dodatkom, in sicer dokler ne meni, da je pogodbenica prejemnica zadevo zadovoljivo rešila. Že preneseni osebni podatki se še naprej obdelujejo v skladu s tem dodatkom.